

# HELMET GENERAL INFORMATION

EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
RU  
ZH  
BG  
CZ  
DA  
ET  
EL  
HU  
LV  
LT  
NL  
PL  
RO  
SK  
SL  
FI  
SW  
JP



## STORAGE - TRANSPORT



TEMPERATURES



VENTILATED



NO UV



NO RAIN / NO WET

## WARNING



CHEMICALS



CUTTING  
EDGES



MECHANICAL  
DAMAGE



MICROBES

## MAINTENANCE



HAND  
WASH



DRY WITHOUT  
SUNLIGHT



NO IRON



NO BLEACH



NO TUMBLE

## DISINFECTION



QUARANTINE  
min 7 DAYS

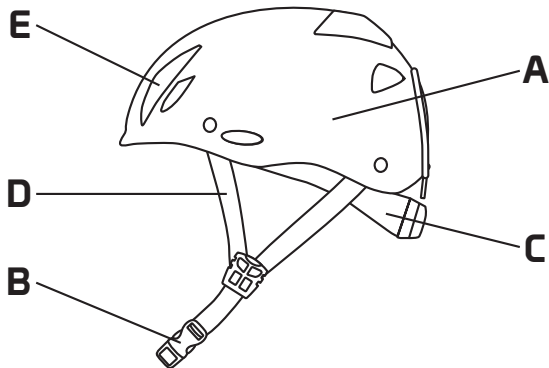
Certified by:  
Certificato da:  
Certifié par :  
Zertifiziert durch:  
Certificado por:  
Certificado por:  
Сертифицировано:  
认证机构

Сертифицировано от:  
Certifikováno:  
Certificeret af:  
Sertifitseeritud:  
Tanúsította:  
Πιστοποιήθηκε από:  
Sertificējis:  
Sertifikuota:

Gecertificeerd door:  
Certyfikowany przez:  
Certificat de:  
Certifikované:  
Potrjeno s strani:  
Varmentanut:  
Certifierad av:  
によって認定されました。

**NB n° 0497**  
**CSI S.p.A.**

Cascina Traversagna 21 - 20030 Senago (MI) - Italy



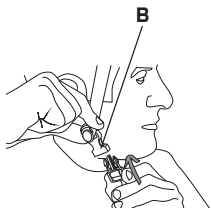
- EN** (A) Shell, (B) PA chin strap with buckle, (C) PA size adjustment system, (D) PA harness, (E) PA lamp stop. 997.16A and 997.16B shell material: ABS and PS. 997.18A and 997.18B shell material: ABS.
- IT** (A) Guscio, (B) Cinturino a mentoniera PA con fibbia, (C) Sistema di regolazione taglia PA, (D) Imbracatura PA, (E) Ferma lampada PA. 997.16A, 997.16B, materiale della calotta: ABS e PS. 997.18A, 997.18B, materiale della calotta: ABS.
- FR** (A) Coque, (B) mentonnière PA avec boucle, (C) système d'ajustement de la taille PA, (D) harnais PA, (E) arrêt de lampe PA. 997.16A, 997.16B, matériau de la coque : ABS et PS. 997.18A, 997.18B, matériau de la coque : ABS.
- DE** (A) Schale, (B) PA-Kinnriemen mit Schnalle, (C) PA-Größenverstellungssystem, (D) PA-Gurtzeug, (E) PA-Lampenstopp. 997.16A, 997.16B, Schalenmaterial: ABS und PS. 997.18A, 997.18B, Schalenmaterial: ABS.
- ES** (A) Carcasa, (B) correa de barbilla PA con hebilla, (C) sistema de ajuste de tamaño PA, (D) arnés PA, (E) parada de lámpara PA. 997.16A, 997.16B, material de la carcasa: ABS y PS. 997.18A, 997.18B, material de la carcasa: ABS.
- PT** (A) concha, (B) correia do queixo PA com fivela, (C) sistema de ajuste do tamanho PA, (D) arnés PA, (E) paragem da lâmpada PA. 997.16A, 997.16B, material da concha: ABS e PS. 997.18A, 997.18B, material da concha: ABS.
- RU** (A) оболочка, (B) подбородочный ремень PA с пряжкой, (C) система регулировки размера PA, (D) ремни PA, (E) лампа-стоп PA. 997.16A, 997.16B, материал оболочки: ABS и PS. 997.18A, 997.18B, материал оболочки: ABS.
- ZH** (A)外壳, (B)带扣的PA下巴带, (C)PA尺寸调整系统, (D)PA背带, (E)PA灯挡。 997.16A, 997.16B, 外壳材料。ABS和PS。 997.18A, 997.18B, 外壳材料: ABS。

- BG** (A) Черупка, (B) PA кашка за брадичката с катарамa, (B) PA система за регулиране на размера, (Г) PA колан, (Д) PA. стоп лампа. 997.16A, 997.16B материал на черупката: ABS и PS. 997.18A, 997.18B материал на черупката: ABS.
- CZ** (A) Skořepina, (B) bradový pásek PA se sponou, (C) systém nastavení velikosti PA, (D) postroj PA, (E) zarážka svítilny PA. 997.16A, 997.16B, materiál skořepiny: ABS a PS. 997.18A, 997.18B, materiál skořepiny: ABS.
- DA** (A) skal, (B) PA-hagerem med spænde, (C) PA-størrelsesjusteringssystem, (D) PA-sele, (E) PA-lygteanslag. 997.16A, 997.16B, skalmateriale: ABS og PS. 997.18A, 997.18B, skalmateriale: ABS.
- ET** (A) kest, (B) PA lõuarihm koos pandlaga, (C) PA suuruse reguleerimissüsteem, (D) PA rakmed, (E) PA lambistopper. 997.16A, 997.16B, kestatmaterjal: ABS ja PS. 997.18A, 997.18B, kestatmaterjal: ABS.
- HU** (A) Héj, (B) PA állpánt csattal, (C) PA méretbeállító rendszer, (D) PA heveder, (E) PA lámpa stop. 997.16A, 997.16B, héj anyaga: ABS és PS. 997.18A, 997.18B, héj anyaga: ABS.
- EL** (A) κέλυφος, (B) ιμάντας πηγουιού PA με πόρπη, (Г) σύστημα ρύθμισης μεγέθους PA, (Δ) ιμάντας PA, (E) стоп φωτισμού PA. 997.16A, 997.16B, υλικό κελύφους: ABS και PS. 997.18A, 997.18B, υλικό κελύφους: ABS
- LV** (A) Korpus, (B) PA zoda sikсна ar sprādzī, (C) PA izmēru regulēšanas sistēma, (D) PA sikсна, (E) PA lukturu aizdare. 997.16A, 997.16B, čaulas materiāls: ABS un PS. 997.18A, 997.18B, apvalka materiāls: ABS.
- LT** (A) Kriauklė, (B) PA smakro dirželis su sagtimi, (C) PA dydžio reguliavimo sistema, (D) PA dirželis, (E) PA žibinto ribotuvas. 997.16A, 997.16B, kiauto medžiaga: ABS ir PS. 997.18A, 997.18B, kiauto medžiaga: ABS.
- NL** (A) Shell, (B) PA kinband met gesp, (C) PA maataanpassingssysteem, (D) PA harnas, (E) PA lampstop. 997.16A, 997.16B, schaalmetaal: ABS en PS. 997.18A, 997.18B, buitenmetaal: ABS.
- PL** (A) skorupa, (B) pasek podbródkowy PA z klamrą, (C) system regulacji rozmiaru PA, (D) szelki PA, (E) ogranicznik światła PA. 997.16A, 997.16B, materiał skorupy: ABS i PS. 997.18A, 997.18B, materiał skorupy: ABS.
- RO** (A) carcasă, (B) curea de bărbie PA cu cataramă, (C) sistem de reglare a mărimii PA, (D) ham PA, (E) opritor de lampă PA. 997.16A, 997.16B, material carcasă: ABS și PS. 997.18A, 997.18B, material carcasă: ABS.
- SK** (A) Škrupina, (B) PA podbradný pás so sponou, (C) systém nastavenia veľkosti PA, (D) PA postroj, (E) PA zarážka na svetlo. 997.16A, 997.16B, materiál škrupiny: Materiál škrupiny: ABS a PS. 997.18A, 997.18B, materiál škrupiny: ABS.
- SL** (A) školjka, (B) PA pas za brado z zaponko, (C) sistem za prilagajanje velikosti PA, (D) PA postroj, (E) PA zaustavitev svetilke. 997.16A, 997.16B, material lupine: ABS in PS. 997.18A, 997.18B, material školjke: ABS.
- FI** (A) kuori, (B) PA-leukahihna soljella, (C) PA-koon säätöjärjestelmä, (D) PA-valjaat, (E) PA-lampun pysäytin. 997.16A, 997.16B, kuoren materiaali: ABS ja PS. 997.18A, 997.18B, kuoren materiaali: ABS.
- SW** (A) skal, (B) PA hakrem med spänne, (C) PA-system för justering av storlek, (D) PA-sele, (E) PA-lampstopp. 997.16A, 997.16B, skalmaterial: ABS och PS. 997.18A, 997.18B, skalmaterial: ABS.
- JP** (A) シェル、(B) PAあごひも (バックル付き)、(C) PAサイズ調整システム、(D) PAハーネス、(E) PAランプストップ。 997.16A、997.16Bのシェル素材: ABSとPS. 997.18Aおよび997.18Bのシェル素材: ABS。

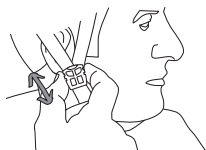
1



ADJUST SIZE

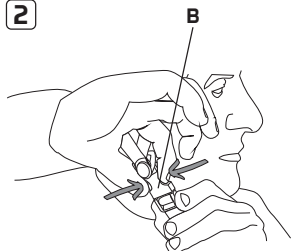


CLOSE CHIN STRAP



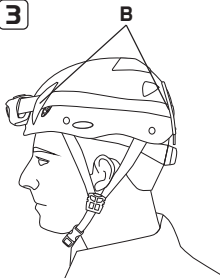
FIT TO THE HEAD

2



HOW TO OPEN CHIN STRAP

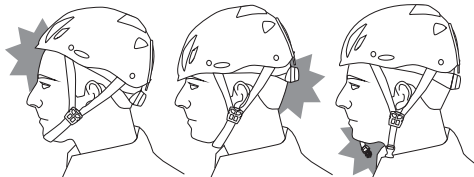
3



HEADLAMP PLACEMENT

4

**NO**



The Category II Personal Protective Equipment 997.16A and 997.16B are:

- a helmet intended to protect the upper part of the user's head from dangers that may occur during activities practiced by climbers, absorbing the energy of a foreseeable impact, therefore reducing the risk of head injuries;
- certified according to standards EN12492:2012.

The Category II Personal Protective Equipment 997.18A and 997.18B are:

- a helmet intended to protect the upper part of the user's head from falling objects, therefore reducing the risk of head injuries;
- certified according to standards EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Wearing - In order to achieve adequate protection:

- wear a helmet;
- adjust the size with the adjustment system (D) until the desired tension is obtained;
- close the chin strap (C) by inserting one buckle into the other until you feel the lock release;
- check that the buckle is locked and adjust the length until the helmet is securely fastened to your head;
- adjust the side straps (E) by sliding them into the buckle until the desired position is found.

Fig. 2 - Chin strap opening mode.

Fig. 3 - Correct fixing of the headlamp (not included).

Fig. 4 - Examples of incorrect adjustment - The helmet must fit perfectly on the head, it must not move forward, backward or sideways and must always be fastened.

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- 997.046, 997.056 eye protectors;
- 997.051 ear-muffs adapters;
- heads with a circumference between 52cm and 64cm.

Checks before and after use - Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, rings, etc.);
- size adjuster (C) and harness (D) are functioning correctly, do not have cracks, signs of corrosion, mechanical deformations and that any wear is exclusively aesthetic in character;
- markings are legible.

#### **Important:**

- do not use the adjustment system to hang this device;
- do not apply non-original accessories or in a manner other than that recommended by the manufacturer;
- do not modify the device or apply paint, solvents or adhesives other than those provided by the manufacturer.

#### **Warning:**

- This device is not certified for motorcycle use;
- Absorption of the impact energy is carried out by the destruction or damage of part of the cap and/or of the harness: after an impact replace this device even if the damage is not visible.

This manufacturer's instructions and information must be read and well understood by the user before using the device. Check that the device has been supplied intact, in the original packaging and with its information. For devices sold in different countries from the destination of origin, the distributor must verify and supply the translation of this information.

Before and after use the user must carry out all the checks described, and in particular make sure that the device is in optimal conditions, works properly, and is suitable for use (any other use is non-compliant and therefore potentially dangerous). Inspections of Category III devices shall be carried out at least every 12 months starting from the first use, by a competent person (e.g. a "KONG PPE Inspector") in compliance with the manufacturer's requirements. The time interval between inspections can be reduced according to the type, the frequency and the environment of use. The results of periodic inspections must be recorded on the device inspections form or on a designated register.

The lifespan of this device is limited to the date marked on it. This provided that the device was not used to absorb a hit; storage, maintenance, use, comply with the information in this information; the results of pre -use and post-use checks and inspections are positive.

Maintenance consist of hand washing using neutral detergent and drying protected from sunlight. Only for metal mobile parts, lubricate them with silicon oil. For PolyAmide, PolyEster, stainless steel, disinfection consist in washing at 60°C and drying protected from sunlight. For aluminium alloy, carbon steel or HMPE devices, disinfection consist in a quarantine period of minimum 7 days (see local regulations). In both cases, do not iron, bleach, tumble, spin dry, do not use a dryer. Storage and transport the device in a dry place with temperatures between -10°C to 50°C, well ventilated and chemically neutral, protected from sunlight and UV. Do not expose to chemicals, cutting edges, mechanical damage, microbes, rain, or wetness.

Important - This device can be used in combination with other devices when compatible with relevant manufacturer information. Discard the devices used to absorb a hit or which have not passed pre-use or post-use checks, or periodic inspections. Personal use of the device is recommended. If the user has the slightest doubt about the efficiency of the device shall replace it immediately, particularly after using it to stop a fall. Avoid exposing the device to sources of heat and contact with substances chemical. Reduce direct exposure to the sun. Low temperatures and humidity can facilitate the formation of ice, make it difficult to make connections, reduce flexibility, as well as increasing the risk of breakage, cutting and abrasion.

Warning - It is absolutely forbidden to modify and / or repair the device, outside than what is prescribed in this information. This device shall only be used by users medically fit, trained (and educated) for use or under direct control of trainers / supervisors. Improper use, deformations, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30 ° C or above + 50 ° C, are some examples of other causes that can reduce, limit and terminate the life of the device.



I dispositivi di protezione individuale di categoria II 997.16A e 997.16B sono:

- un casco destinato a proteggere la parte superiore della testa dell'utilizzatore dai pericoli che possono verificarsi durante le attività praticate dagli scalatori, assorbendo l'energia di un impatto prevedibile, riducendo così il rischio di lesioni alla testa;
- certificato secondo le norme EN12492:2012.

I dispositivi di protezione individuale di II categoria 997.18A e 997.18B sono:

- un casco destinato a proteggere la parte superiore della testa dell'utente dalla caduta di oggetti, riducendo così il rischio di lesioni alla testa;
- certificati secondo le norme EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Indossare - Per ottenere una protezione adeguata:

- indossare un casco;
- regolare la taglia con il sistema di regolazione (D) fino ad ottenere la tensione desiderata;
- chiudere il sottogola (C) inserendo una fibbia nell'altra fino ad avvertire il rilascio del blocco;
- controllare che la fibbia sia bloccata e regolare la lunghezza fino a che il casco sia ben fissato alla testa;
- regolare i cinturini laterali (E) facendoli scorrere nella fibbia fino a trovare la posizione desiderata.

Fig. 2 - Modalità di apertura del sottogola.

Fig. 3 - Corretto fissaggio della lampada frontale (non inclusa).

Fig. 4 - Esempi di regolazione errata - Il casco deve aderire perfettamente alla testa, non deve muoversi in avanti, indietro o lateralmente e deve essere sempre fissato.

Compatibilità - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- Protezioni per gli occhi 997.046, 997.056;
- Adattatori per cuffie 997.051;
- teste con una circonferenza compresa tra 52cm e 64cm.

Controlli prima e dopo l'uso - Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:

- sia adatto all'uso previsto;
- non sia stato deformato meccanicamente
- non presenti crepe, usura, corrosione e ossidazione;
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui chimici, peli eccessivi, usura, in particolare controllare le zone a contatto con i componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.);
- il regolatore di taglia (C) e l'imbracatura (D) funzionino correttamente, non presentino crepe, segni di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia di carattere esclusivamente estetico;
- le marcature siano leggibili.

**Importante:**

- non utilizzare il sistema di regolazione per appendere il dispositivo;
- non applicare accessori non originali o in modo diverso da quello raccomandato dal produttore;
- non modificare il dispositivo o applicare vernici, solventi o adesivi diversi da quelli forniti dal produttore.

**Attenzione:**

- Questo dispositivo non è certificato per l'uso in moto;
- L'assorbimento dell'energia d'urto avviene tramite la distruzione o il danneggiamento

di una parte della calotta e/o della imbracatura: dopo un impatto, sostituire questo dispositivo anche se il danno non è visibile.

Queste istruzioni e informazioni del fabbricante devono essere lette e ben comprese dall'utente prima di utilizzare il dispositivo. Verificare che il dispositivo sia stato fornito intatto, nell'imballaggio originale e con le sue informazioni. Per i dispositivi venduti in paesi diversi da quello di origine, il distributore deve verificare e fornire la traduzione di queste informazioni.

Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti, e in particolare assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni ottimali, funzioni correttamente e sia adatto all'uso (qualsiasi altro uso è non conforme e quindi potenzialmente pericoloso). Le ispezioni dei dispositivi di categoria III devono essere effettuate almeno ogni 12 mesi a partire dal primo utilizzo, da una persona competente (ad esempio un "Ispettore DPI KONG") in conformità con i requisiti del produttore. L'intervallo di tempo tra le ispezioni può essere ridotto in base al tipo, alla frequenza e all'ambiente di utilizzo. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrati sul modulo di ispezione del dispositivo o su un apposito registro.

La durata di vita di questo dispositivo è limitata alla data segnata su di esso. Questo a condizione che il dispositivo non sia stato utilizzato per assorbire un colpo; la conservazione, la manutenzione, l'uso, siano conformi alle informazioni contenute in queste informazioni; i risultati dei controlli e delle ispezioni pre e post uso siano positivi.

La manutenzione consiste nel lavaggio a mano con detergente neutro e nell'asciugatura al riparo dalla luce del sole. Solo per le parti mobili in metallo, lubrificarle con olio silconico. Per PolyAmide, PolyEster, acciaio inossidabile, la disinfezione consiste nel lavaggio a 60°C e nell'asciugatura al riparo dai raggi solari. Per i dispositivi in lega di alluminio, acciaio al carbonio o HMPE, la disinfezione consiste in un periodo di quarantena di almeno 7 giorni (vedere i regolamenti locali). In entrambi i casi, non stirare, candeggiare, asciugare, centrifugare, non usare l'asciugatrice.

Conservare e trasportare il dispositivo in un luogo asciutto con temperature comprese tra -10°C e 50°C, ben ventilato e chimicamente neutro, protetto dalla luce solare e dai raggi UV. Non esporre a sostanze chimiche, bordi taglienti, danni meccanici, microbi, pioggia o umidità.

Importante - Questo dispositivo può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi se compatibile con le informazioni del produttore. Scartare i dispositivi utilizzati per assorbire un colpo o che non hanno superato i controlli pre-utilizzo o post-utilizzo, o le ispezioni periodiche. Si raccomanda l'uso personale del dispositivo. Se l'utente ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, deve sostituirlo immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. Evitare di esporre il dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre l'esposizione diretta al sole. Le basse temperature e l'umidità possono facilitare la formazione di ghiaccio, rendere difficili i collegamenti, ridurre la flessibilità, oltre ad aumentare il rischio di rottura, taglio e abrasione.

Attenzione - È assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo, al di fuori di quanto prescritto in queste informazioni. Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da utenti idonei dal punto di vista medico, addestrati (e istruiti) per l'uso o sotto il diretto controllo di allenatori / supervisor. Uso improprio, deformazioni, cadute, usura, contaminazione chimica, esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo.

Les équipements de protection individuelle de catégorie II 997.16A et 997.16B sont :

- un casque destiné à protéger la partie supérieure de la tête de l'utilisateur contre les dangers qui peuvent survenir lors des activités pratiquées par les grimpeurs, en absorbant l'énergie d'un impact prévisible, réduisant ainsi le risque de blessures à la tête ;
- certifié selon les normes EN12492:2012.

Les équipements de protection individuelle de catégorie II 997.18A et 997.18B sont :

- un casque destiné à protéger la partie supérieure de la tête de l'utilisateur contre les chutes d'objets, réduisant ainsi le risque de blessures à la tête ;
- certifiés conformément aux normes EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Port - Afin d'obtenir une protection adéquate :

- porter un casque ;
- régler la taille à l'aide du système de réglage (D) jusqu'à obtenir la tension souhaitée ;
- fermer la mentonnière (C) en insérant une boucle dans l'autre jusqu'à ce que vous sentiez le verrouillage se libérer ;
- vérifiez que la boucle est verrouillée et réglez la longueur jusqu'à ce que le casque soit bien fixé sur votre tête ;
- réglez les sangles latérales (E) en les faisant glisser dans la boucle jusqu'à ce que vous trouviez la position souhaitée.

Fig. 2 - Mode d'ouverture de la mentonnière.

Fig. 3 - Fixation correcte de la lampe frontale (non incluse).

Fig. 4 - Exemples de réglage incorrect - Le casque doit s'adapter parfaitement à la tête, il ne doit pas bouger en avant, en arrière ou latéralement et doit toujours être fixé.

Compatibilité - Ce dispositif a été conçu pour être utilisé avec :

- Les protections oculaires 997.046, 997.056 ;
- les adaptateurs de protège-oreilles 997.051 ;
- les têtes dont la circonférence est comprise entre 52 cm et 64 cm.

Contrôles avant et après l'utilisation - Avant et après l'utilisation, assurez-vous que l'appareil est dans un état efficace et qu'il fonctionne correctement, en particulier, vérifiez que :

- qu'il est adapté à l'utilisation prévue ;
- n'a pas été déformé mécaniquement
- ne présente pas de fissures, d'usure, de corrosion et d'oxydation ;
- les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, de poils excessifs, d'usure, en vérifiant en particulier les zones en contact avec les composants métalliques (boucles, anneaux, etc.) ;
- le dispositif de réglage de la taille (C) et le harnais (D) fonctionnent correctement, ne présentent pas de fissures, de signes de corrosion, de déformations mécaniques et que toute usure a un caractère exclusivement esthétique ;
- les marquages sont lisibles.

**Important :**

- ne pas utiliser le système de réglage pour suspendre cet appareil ;
- ne pas appliquer d'accessoires non originaux ou d'une manière différente de celle recommandée par le fabricant ;
- ne pas modifier l'appareil ni appliquer de peinture, de solvants ou d'adhésifs autres que ceux fournis par le fabricant.

**Avertissement :**

- Ce dispositif n'est pas certifié pour une utilisation en moto ;
- L'absorption de l'énergie de l'impact se fait par la destruction ou l'endommagement d'une partie de la calotte et/ou du harnais : après un impact, remplacez ce dispositif même si les dommages ne sont pas visibles.

Ces instructions et informations du fabricant doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant d'utiliser le dispositif. Vérifiez que l'appareil a été livré intact, dans son emballage d'origine et avec ses informations. Pour les appareils vendus dans des pays différents de la destination d'origine, le distributeur doit vérifier et fournir la traduction de ces informations.

Avant et après l'utilisation, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits, et notamment s'assurer que le dispositif est dans des conditions optimales, qu'il fonctionne correctement et qu'il est adapté à son utilisation (toute autre utilisation est non conforme et donc potentiellement dangereuse). Les inspections des dispositifs de catégorie III doivent être effectuées au moins tous les 12 mois à partir de la première utilisation, par une personne compétente (par exemple un «Inspecteur EPI KONG») conformément aux exigences du fabricant. L'intervalle de temps entre les inspections peut être réduit en fonction du type, de la fréquence et de l'environnement d'utilisation. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur le formulaire d'inspection du dispositif ou sur un registre désigné.

La durée de vie de ce dispositif est limitée à la date qui y est inscrite. Ceci à condition que le dispositif n'ait pas été utilisé pour absorber un coup ; le stockage, l'entretien, l'utilisation, sont conformes aux informations contenues dans ces informations ; les résultats des contrôles et inspections avant et après utilisation sont positifs.

L'entretien consiste en un lavage à la main avec un détergent neutre et un séchage à l'abri des rayons du soleil. Seulement pour les parties mobiles métalliques, les lubrifier avec de l'huile de silicone. Pour le PolyAmide, le PolyEster, l'acier inoxydable, la désinfection consiste en un lavage à 60°C et un séchage à l'abri des rayons du soleil. Pour les appareils en alliage d'aluminium, en acier au carbone ou en HMPE, la désinfection consiste en une période de quarantaine de 7 jours minimum (voir les réglementations locales). Dans les deux cas, ne pas repasser, blanchir, passer au sèche-linge, essorer, ne pas utiliser de séchoir.

Stocker et transporter le dispositif dans un endroit sec avec des températures comprises entre -10°C et 50°C, bien ventilé et chimiquement neutre, à l'abri du soleil et des UV. Ne pas exposer à des produits chimiques, des arêtes de coupe, des dommages mécaniques, des microbes, la pluie ou l'humidité.

Important - Cet appareil peut être utilisé en combinaison avec d'autres appareils lorsqu'ils sont compatibles avec les informations pertinentes du fabricant. Jetez les dispositifs utilisés pour absorber un coup ou qui n'ont pas passé les contrôles avant ou après utilisation, ou les inspections périodiques. L'utilisation personnelle du dispositif est recommandée. Si l'utilisateur a le moindre doute sur l'efficacité du dispositif, il doit le remplacer immédiatement, notamment après l'avoir utilisé pour arrêter une chute. Évitez d'exposer le dispositif à des sources de chaleur et de le mettre en contact avec des substances chimiques. Réduire l'exposition directe au soleil. Les basses températures et l'humidité peuvent faciliter la formation de glace, rendre difficile la réalisation des connexions, réduire la flexibilité, ainsi qu'augmenter le risque de rupture, de coupure et d'abrasion.

Avertissement - Il est absolument interdit de modifier et / ou de réparer l'appareil, en dehors de ce qui est prescrit dans cette information. Cet appareil ne doit être utilisé que par des utilisateurs médicalement aptes, formés (et éduqués) à son utilisation ou sous le contrôle direct de formateurs / superviseurs. Une utilisation incorrecte, des déformations, des chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à des températures inférieures à -30°C ou supérieures à +50°C, sont quelques exemples d'autres causes qui peuvent réduire, limiter et mettre fin à la vie de l'appareil.

Die persönlichen Schutzausrüstungen der Kategorie II 997.16A und 997.16B sind:

- ein Helm, der dazu bestimmt ist, den oberen Teil des Kopfes des Benutzers vor Gefahren zu schützen, die bei den von Kletterern ausgeübten Aktivitäten auftreten können, indem er die Energie eines vorhersehbaren Aufpralls absorbiert und somit das Risiko von Kopfverletzungen verringert;
- zertifiziert nach der Norm EN12492:2012.

Die persönlichen Schutzausrüstungen der Kategorie II 997.18A und 997.18B sind:

- ein Helm, der den oberen Teil des Kopfes des Benutzers vor herabfallenden Gegenständen schützt und somit das Risiko von Kopfverletzungen verringert;
- zertifiziert nach den Normen EN397:2012+A1:2012.

Abb. 1 - Tragen - Um einen angemessenen Schutz zu erreichen:

- Tragen Sie einen Helm;
- stellen Sie die Größe mit dem Einstellsystem (D) ein, bis die gewünschte Spannung erreicht ist;
- Schließen Sie den Kinnriemen (C), indem Sie eine Schnalle in die andere schieben, bis Sie spüren, dass sich der Verschluss öffnet;
- Prüfen Sie, ob die Schnalle eingerastet ist, und stellen Sie die Länge ein, bis der Helm sicher auf Ihrem Kopf sitzt;
- Stellen Sie die seitlichen Gurte (E) ein, indem Sie sie in die Schnalle schieben, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Abb. 2 - Öffnungsmodus des Kinnriemens.

Abb. 3 - Korrekte Befestigung der Stirnlampe (nicht im Lieferumfang enthalten).

Abb. 4 - Beispiele für falsche Einstellung - Der Helm muss perfekt auf dem Kopf sitzen, er darf sich nicht nach vorne, hinten oder zur Seite bewegen und muss immer festgeschnallt sein.

Kompatibilität - Dieses Gerät wurde für die Verwendung mit folgenden Geräten entwickelt:

- 997.046, 997.056 Augenschützer;
- 997.051 Ohrenschützer-Adapter;
- Köpfe mit einem Umfang zwischen 52 cm und 64 cm.

Kontrollen vor und nach dem Gebrauch - Vergewissern Sie sich vor und nach dem Gebrauch, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert, und prüfen Sie insbesondere, ob:

- dass es für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist;
- nicht mechanisch verformt wurde;
- keine Risse, Abnutzung, Korrosion und Oxidation aufweist;
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemische Rückstände, übermäßige Behaarung oder Abnutzung aufweisen, insbesondere die Bereiche, die mit Metallteilen in Berührung kommen (Schnallen, Ringe usw.);
- Größenversteller (C) und Gurtzeug (D) funktionieren einwandfrei, weisen keine Risse, Korrosionserscheinungen oder mechanische Verformungen auf und eventuelle Abnutzungserscheinungen sind ausschließlich ästhetischer Natur;
- die Beschriftungen lesbar sind.

#### **Wichtig!**

- Verwenden Sie das Einstellsystem nicht zum Aufhängen des Geräts;
- Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller stammt, oder verwenden Sie es nicht auf eine andere als die vom Hersteller empfohlene Weise;
- das Gerät nicht verändern und keine anderen als die vom Hersteller vorgesehenen Farben, Lösungsmittel oder Klebstoffe verwenden.

#### **Warnung:**

- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung auf Motorrädern zugelassen;
- Die Absorption der Aufprallenergie erfolgt durch die Zerstörung oder Beschädigung eines Teils der Kappe und/oder des Gurtzeugs: Nach einem Aufprall ist das Gerät zu ersetzen, auch wenn der Schaden nicht sichtbar ist.

Die Anweisungen und Informationen des Herstellers müssen vom Benutzer gelesen und verstanden werden, bevor er das Gerät benutzt. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen geliefert wurde. Bei Geräten, die in anderen Ländern als dem Herkunftsland verkauft werden, muss der Händler die Übersetzung dieser Informationen überprüfen und liefern.

Vor und nach der Verwendung muss der Benutzer alle beschriebenen Kontrollen durchführen und sich insbesondere vergewissern, dass sich das Produkt in optimalem Zustand befindet, ordnungsgemäß funktioniert und für die Verwendung geeignet ist (jede andere Verwendung ist nicht konform und daher potenziell gefährlich). Die Inspektion von Produkten der Kategorie III muss mindestens alle 12 Monate, beginnend mit der ersten Verwendung, von einer kompetenten Person (z. B. einem „KONG PSA-Inspektor“) in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Herstellers durchgeführt werden. Das Zeitintervall zwischen den Inspektionen kann je nach Art, Häufigkeit und Umgebung der Verwendung verkürzt werden. Die Ergebnisse der regelmäßigen Inspektionen müssen auf dem Formular für die Geräteinspektion oder in einem dafür vorgesehenen Register festgehalten werden.

Die Lebensdauer des Geräts ist auf das auf dem Gerät angegebene Datum begrenzt. Dies gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät nicht verwendet wurde, um einen Schlag zu absorbieren; Lagerung, Wartung, Verwendung entsprechen den Angaben in dieser Information; die Ergebnisse der Kontrollen vor und nach der Verwendung sind positiv.

Die Wartung besteht aus einer Handwäsche mit einem neutralen Reinigungsmittel und einem vor Sonnenlicht geschützten Trocknen. Nur die beweglichen Metallteile sind mit Silikonöl zu schmieren. Bei Polyamid, Polyester und Edelstahl besteht die Desinfektion im Waschen bei 60°C und Trocknen vor Sonnenlicht geschützt. Bei Geräten aus Aluminiumlegierungen, Kohlenstoffstahl oder HMPE besteht die Desinfektion in einer Quarantänezeit von mindestens 7 Tagen (siehe örtliche Vorschriften). In beiden Fällen nicht bügeln, bleichen, trocknen, schleudern, keinen Trockner verwenden.

Lagern und transportieren Sie das Gerät an einem trockenen Ort mit Temperaturen zwischen -10°C und 50°C, gut belüftet und chemisch neutral, vor Sonnenlicht und UV geschützt. Setzen Sie das Gerät keinen Chemikalien, Schnittkanten, mechanischen Beschädigungen, Mikroben, Regen oder Nässe aus.

Wichtig - Dieses Gerät kann in Kombination mit anderen Geräten verwendet werden, wenn es mit den entsprechenden Herstellerinformationen kompatibel ist. Entsorgen Sie die Geräte, die zur Absorption eines Treffers verwendet wurden oder die die Prüfungen vor oder nach der Verwendung oder die regelmäßigen Inspektionen nicht bestanden haben. Der persönliche Gebrauch des Geräts wird empfohlen. Wenn der Benutzer auch nur den geringsten Zweifel an der Wirksamkeit des Geräts hat, muss er es sofort austauschen, insbesondere nachdem er es zum Auffangen eines Sturzes verwendet hat. Vermeiden Sie den Kontakt des Geräts mit Wärmequellen und chemischen Substanzen. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Niedrige Temperaturen und Feuchtigkeit können die Bildung von Eis begünstigen, die Herstellung von Verbindungen erschweren, die Flexibilität verringern und das Risiko von Brüchen, Schnitten und Abschürfungen erhöhen.

Warnung - Es ist absolut verboten, das Gerät zu modifizieren und/oder zu reparieren, abgesehen von dem, was in dieser Information beschrieben ist. Dieses Gerät darf nur von medizinisch geeigneten, geschulten (und ausgebildeten) Anwendern oder unter direkter Kontrolle von Trainern / Aufsichtspersonen verwendet werden. Unsachgemäßer Gebrauch, Verformungen, Stürze, Verschleiß, chemische Verunreinigungen, Temperaturen unter -30°C oder über + 50°C sind einige Beispiele für andere Ursachen, die die Lebensdauer des Geräts reduzieren, begrenzen oder beenden können.

Los equipos de protección individual de categoría II 997.16A y 997.16B son

- un casco destinado a proteger la parte superior de la cabeza del usuario de los peligros que pueden producirse durante las actividades practicadas por los escaladores, absorbiendo la energía de un impacto previsible, reduciendo así el riesgo de lesiones en la cabeza;
- certificado según las normas EN12492:2012.

Los equipos de protección individual de categoría II 997.18A y 997.18B son

- un casco destinado a proteger la parte superior de la cabeza del usuario contra la caída de objetos, reduciendo así el riesgo de lesiones en la cabeza;
- certificados según las normas EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Uso - Para lograr una protección adecuada

- usar un casco;
- ajustar la talla con el sistema de regulación (D) hasta obtener la tensión deseada;
- cerrar la correa de la barbilla (C) introduciendo una hebilla en la otra hasta sentir que se libera el bloqueo;
- compruebe que la hebilla está bloqueada y ajuste la longitud hasta que el casco quede bien sujeto a la cabeza;
- ajuste las correas laterales (E) deslizándolas en la hebilla hasta encontrar la posición deseada.

Fig. 2 - Modo de apertura de la correa de la barbilla.

Fig. 3 - Fijación correcta del faro (no incluido).

Fig. 4 - Ejemplos de ajuste incorrecto - El casco debe ajustarse perfectamente a la cabeza, no debe moverse hacia delante, hacia atrás o hacia los lados y debe estar siempre abrochado.

Compatibilidad - Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado con:

- Protectores oculares 997.046, 997.056;
- adaptadores de orejeras 997.051;
- cabezas con una circunferencia entre 52cm y 64cm.

Controles antes y después de la utilización - Antes y después de la utilización, asegúrese de que el aparato está en un estado eficaz y que funciona correctamente, en particular, compruebe que

- es adecuado para el uso previsto;
- no se ha deformado mecánicamente
- no presenta grietas, desgaste, corrosión y oxidación
- las partes textiles no tengan cortes, quemaduras, residuos químicos, exceso de pelo, desgaste, en particular compruebe las zonas en contacto con los componentes metálicos (hebillas, anillos, etc.);
- el ajustador de talla (C) y el arnés (D) funcionan correctamente, no presentan grietas, signos de corrosión, deformaciones mecánicas y cualquier desgaste es de carácter exclusivamente estético;
- las marcas sean legibles.

**Importante:**

- no utilice el sistema de ajuste para colgar este aparato;
- no aplique accesorios no originales o de forma distinta a la recomendada por el fabricante;
- no modifique el aparato ni aplique pintura, disolventes o adhesivos distintos de los suministrados por el fabricante.

**Advertencia:**

- Este dispositivo no está certificado para su uso en motocicletas;
- La absorción de la energía del impacto se lleva a cabo por la destrucción o el

daño de una parte de la tapa y/o del arnés: después de un impacto, sustituya este dispositivo aunque el daño no sea visible.

El usuario debe leer y comprender bien las instrucciones e información del fabricante antes de utilizar el dispositivo. Compruebe que el dispositivo se ha suministrado intacto, en el embalaje original y con su información. En el caso de dispositivos vendidos en países diferentes al de origen, el distribuidor debe verificar y suministrar la traducción de esta información.

Antes y después de su uso, el usuario debe realizar todas las comprobaciones descritas y, en particular, asegurarse de que el producto está en condiciones óptimas, funciona correctamente y es adecuado para su uso (cualquier otro uso es no conforme y, por tanto, potencialmente peligroso). Las inspecciones de los dispositivos de la categoría III se llevarán a cabo al menos cada 12 meses a partir del primer uso, por una persona competente (por ejemplo, un "inspector de EPI de KONG") en cumplimiento de los requisitos del fabricante. El intervalo de tiempo entre las inspecciones puede reducirse según el tipo, la frecuencia y el entorno de uso. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en el formulario de inspecciones del dispositivo o en un registro designado.

La vida útil de este dispositivo está limitada a la fecha marcada en él. Esto siempre y cuando el dispositivo no haya sido utilizado para absorber un golpe; el almacenamiento, el mantenimiento, el uso, cumplen con la información de esta información; los resultados de los controles e inspecciones antes y después del uso son positivos.

El mantenimiento consiste en el lavado a mano con detergente neutro y el secado protegido de la luz solar. Sólo para las partes móviles metálicas, lubricarlas con aceite de silicona. Para PolyAmide, PolyEster, acero inoxidable, la desinfección consiste en lavar a 60°C y secar protegido de la luz solar. Para los aparatos de aleación de aluminio, acero al carbono o HMPE, la desinfección consiste en un período de cuarentena de 7 días como mínimo (véase la normativa local). En ambos casos, no planchar, blanquear, meter en la secadora, centrifugar, no utilizar secadora.

Almacenar y transportar el aparato en un lugar seco con temperaturas entre -10°C y 50°C, bien ventilado y químicamente neutro, protegido de la luz solar y de los rayos UV. No lo exponga a productos químicos, bordes cortantes, daños mecánicos, microbios, lluvia o humedad.

Importante - Este dispositivo puede utilizarse en combinación con otros dispositivos cuando sea compatible con la información pertinente del fabricante. Deseche los dispositivos utilizados para absorber un golpe o que no hayan pasado los controles previos o posteriores al uso, o las inspecciones periódicas. Se recomienda el uso personal del dispositivo. Si el usuario tiene la más mínima duda sobre la eficacia del dispositivo, deberá sustituirlo inmediatamente, especialmente después de utilizarlo para detener una caída. Evite exponer el dispositivo a fuentes de calor y al contacto con sustancias químicas. Reduzca la exposición directa al sol. Las bajas temperaturas y la humedad pueden facilitar la formación de hielo, dificultar las conexiones y reducir la flexibilidad, además de aumentar el riesgo de rotura, corte y abrasión.

Advertencia - Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el aparato, fuera de lo prescrito en esta información. Este dispositivo sólo debe ser utilizado por usuarios médicamente aptos, entrenados (y educados) para su uso o bajo el control directo de entrenadores / supervisores. El uso inadecuado, las deformaciones, las caídas, el desgaste, la contaminación química, la exposición a temperaturas inferiores a -30°C o superiores a +50°C, son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar y terminar la vida útil del dispositivo.



Os equipamentos de protecção pessoal de Categoria II 997.16A e 997.16B são: ABS:

- um capacete destinado a proteger a parte superior da cabeça do utilizador dos perigos que podem ocorrer durante as actividades praticadas pelos alpinistas, absorvendo a energia de um impacto previsível, reduzindo assim o risco de lesões na cabeça;

- certificado de acordo com as normas EN12492:2012.

Os equipamentos de protecção pessoal de Categoria II 997.18A e 997.18B são:

- um capacete destinado a proteger a parte superior da cabeça do utilizador contra a queda de objectos, reduzindo assim o risco de ferimentos na cabeça;

- certificado de acordo com as normas EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Desgaste - A fim de obter uma protecção adequada:

- usar um capacete;
- ajustar o tamanho com o sistema de ajuste (D) até se obter a tensão desejada;
- fechar a correia do queixo (C), inserindo uma fivela na outra até sentir o desbloqueio da fechadura;
- verificar se a fivela está bloqueada e ajustar o comprimento até que o capacete esteja firmemente preso à cabeça;
- ajuste as correias laterais (E) deslizando-as para dentro da fivela até ser encontrada a posição desejada.

Fig. 2 - Modo de abertura da cinta do queixo.

Fig. 3 - Fixação correcta do farol (não incluído).

Fig. 4 - Exemplos de ajuste incorrecto - O capacete deve encaixar perfeitamente na cabeça, não deve mover-se para a frente, para trás ou de lado e deve ser sempre apertado.

Compatibilidade - Este dispositivo foi concebido para ser utilizado com:

- Protectores oculares 997.046, 997.056;
- Adaptadores auriculares 997.051;
- cabeças com uma circunferência entre 52cm e 64cm.

Verificações antes e depois da utilização - Antes e depois da utilização, verificar se o dispositivo está em condições eficientes e se está a funcionar correctamente, em particular, verificar isso:

- é adequado para o uso pretendido;
- não foi mecanicamente deformado;
- não apresenta fissuras, desgaste, corrosão e oxidação;
- as peças têxteis não apresentam cortes, queimaduras, resíduos químicos, excesso de cabelo, desgaste, em particular, verificar as áreas em contacto com componentes metálicos (fivelas, anéis, etc.);
- o regulador de tamanho (C) e arneses (D) funcionam correctamente, não apresentam fissuras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e que qualquer desgaste é de carácter exclusivamente estético;
- as marcações são legíveis.

**Importante:**

- não utilizar o sistema de ajuste para pendurar este dispositivo;
- não aplicar acessórios não originais ou de uma forma diferente da recomendada pelo fabricante;
- não modificar o dispositivo ou aplicar tinta, solventes ou adesivos que não sejam os fornecidos pelo fabricante.

**Advertência:**

- Este dispositivo não está certificado para uso em motocicletas;
- A absorção da energia de impacto é efectuada pela destruição ou dano de parte da

tampa e/ou do arnês: após um impacto, substituir este dispositivo mesmo que os danos não sejam visíveis.

As instruções e informações deste fabricante devem ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes da utilização do dispositivo. Verificar se o dispositivo foi fornecido intacto, na embalagem original e com a sua informação. Para dispositivos vendidos em países diferentes do destino de origem, o distribuidor deve verificar e fornecer a tradução desta informação.

Antes e depois da utilização, o utilizador deve efectuar todas as verificações descritas e, em particular, certificar-se de que o dispositivo está em condições óptimas, funciona correctamente, e é adequado para utilização (qualquer outra utilização é não conforme e, portanto, potencialmente perigosa). As inspecções dos dispositivos da Categoria III devem ser efectuadas pelo menos de 12 em 12 meses, a partir da primeira utilização, por uma pessoa competente (por exemplo, um "KONG PPE Inspector") em conformidade com os requisitos do fabricante. O intervalo de tempo entre inspecções pode ser reduzido de acordo com o tipo, a frequência e o ambiente de utilização. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registados no formulário de inspecção de dispositivos ou num registo designado.

A duração de vida deste dispositivo é limitada à data marcada no mesmo. Isto desde que o dispositivo não tenha sido utilizado para absorver um golpe; armazenamento, manutenção, utilização, conformidade com a informação contida nesta informação; os resultados das verificações e inspecções pré e pós-utilização são positivos.

A manutenção consiste na lavagem das mãos com detergente neutro e na secagem protegida da luz solar. Apenas para peças metálicas móveis, lubrificá-las com óleo de silicone. Para Poliamida, PolyEster, aço inoxidável, a desinfecção consiste na lavagem a 60°C e na secagem protegida da luz solar. Para dispositivos em liga de alumínio, aço carbono ou HMPE, a desinfecção consiste num período de quarentena mínimo de 7 dias (ver regulamentos locais). Em ambos os casos, não passar a ferro, não branquear, não secar, não utilizar um secador.

Armazenar e transportar o dispositivo num local seco com temperaturas entre -10°C a 50°C, bem ventilado e quimicamente neutro, protegido da luz solar e dos raios UV. Não expor a produtos químicos, arestas cortantes, danos mecânicos, micróbios, chuva, ou humidade.

Importante - Este dispositivo pode ser utilizado em combinação com outros dispositivos quando compatível com a informação relevante do fabricante. Descartar os dispositivos utilizados para absorver um golpe ou que não tenham passado nas verificações pré- ou pós-utilização, ou nas inspecções periódicas. Recomenda-se a utilização pessoal do dispositivo. Se o utilizador tiver a mínima dúvida sobre a eficiência do dispositivo deve substituí-lo imediatamente, particularmente após a sua utilização para parar uma queda. Evitar a exposição do dispositivo a fontes de calor e o contacto com substâncias químicas. Reduzir a exposição directa ao sol. As baixas temperaturas e humidade podem facilitar a formação de gelo, dificultar as ligações, reduzir a flexibilidade, bem como aumentar o risco de quebra, corte e abrasão.

Aviso - É absolutamente proibido modificar e/ou reparar o dispositivo, fora do que está prescrito nesta informação. Este dispositivo só deve ser utilizado por utilizadores medicamente aptos, treinados (e instruídos) para utilização ou sob controlo directo de formadores / supervisores. Utilização inadequada, deformações, quedas, desgaste, contaminação química, exposição a temperaturas inferiores a -30°C ou superiores a + 50°C, são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e terminar a vida útil do dispositivo.

Средства индивидуальной защиты категории II 997.16А и 997.16В являются:

- шлем, предназначенный для защиты верхней части головы пользователя от опасностей, которые могут возникнуть во время занятий альпинизмом, поглощая энергию предсказуемого удара, что снижает риск травм головы;
- сертифицировано в соответствии со стандартами EN12492:2012.

Средства индивидуальной защиты категории II 997.18А и 997.18В представляют собой:

- шлем, предназначенный для защиты верхней части головы пользователя от падающих предметов, что снижает риск травм головы;
- сертифицированы в соответствии со стандартами EN397:2012+A1:2012.

Рис. 1 - Надевание - Для достижения адекватной защиты:

- носите шлем;
- отрегулируйте размер с помощью системы регулировки (D), пока не будет достигнуто желаемое натяжение;
- закройте подбородочный ремень (С), вставив одну пряжку в другую, пока не почувствуете, что замок разблокирован;
- проверьте, застегнута ли пряжка, и отрегулируйте длину, пока шлем не будет надежно закреплен на голове;
- отрегулируйте боковые ремешки (Е), вставляя их в пряжку, пока не будет найдено желаемое положение.

Рис. 2 - Режим открытия подбородочного ремня.

Рис. 3 - Правильное крепление налобного фонаря (не входит в комплект).

Рис. 4 - Примеры неправильной регулировки - Шлем должен идеально сидеть на голове, он не должен смещаться вперед, назад или в сторону и всегда должен быть застегнут.

Совместимость - Данное устройство было разработано для использования с:

- Защитными очками 997.046, 997.056;
- 997.051 адаптерами для ушных манжет;
- головы с окружностью от 52 см до 64 см.

Проверки до и после использования - До и после использования убедитесь, что устройство находится в исправном состоянии и работает должным образом, в частности, проверьте, что:

- подходит ли оно для использования по назначению;
- не подвергалось ли оно механической деформации;
- не имеет трещин, износа, коррозии и окисления;
- текстильные части не имеют порезов, ожогов, химических остатков, излишнего волосяного покрова, износа, в частности, проверьте участки, соприкасающиеся с металлическими деталями (пряжки, кольца и т.д.);
- регулятор размера (С) и ремни (D) функционируют правильно, не имеют трещин, следов коррозии, механических деформаций и любой износ носит исключительно эстетический характер;
- маркировка разборчива.

**Важно:**

- не используйте систему регулировки для подвешивания данного устройства;
- не применяйте неоригинальные аксессуары или способом, отличным от рекомендованного производителем;
- не модифицируйте устройство и не применяйте краску, растворители или клей, кроме тех, которые предоставлены производителем.

**Предупреждение:**

- Данное устройство не сертифицировано для использования на мотоциклах;
- Поглощение энергии удара происходит за счет разрушения или повреждения части колпака и/или ремней безопасности: после удара замените это устройство, даже если повреждения не видны.

Инструкции и информация производителя должны быть прочитаны и хорошо усвоены пользователем перед использованием устройства. Убедитесь, что устройство было поставлено неповрежденным, в оригинальной упаковке и с информацией о нем. Для устройств, продаваемых в странах, отличных от страны происхождения, дистрибьютор должен проверить и предоставить перевод этой информации.

До и после использования пользователь должен провести все описанные проверки и, в частности, убедиться, что устройство находится в оптимальных условиях, работает должным образом и пригодно для использования (любое другое использование является несоответствующим и, следовательно, потенциально опасным). Проверки устройств категории III должны проводиться не реже одного раза в 12 месяцев, начиная с момента первого использования, компетентным лицом (например, "Инспектором СИЗ KONG») в соответствии с требованиями производителя. Интервал времени между проверками может быть сокращен в зависимости от типа, частоты и условий использования. Результаты периодических проверок должны быть записаны в формуляр проверок устройства или в специальный журнал.

Срок службы устройства ограничен датой, обозначенной на нем. Это при условии, что устройство не использовалось для поглощения удара; хранение, обслуживание, использование соответствуют информации, приведенной в данной информации; результаты проверок и инспекций до и после использования положительные.

Техническое обслуживание заключается в мытье рук с использованием нейтрального моющего средства и сушке в защищенном от солнечного света месте. Только для металлических подвижных частей смазывайте их силиконовым маслом. Для полиамида, полиэфира, нержавеющей стали дезинфекция заключается в промывке при 60°C и сушке в защищенном от солнечного света месте. Для устройств из алюминиевого сплава, углеродистой стали или HMPE дезинфекция заключается в карантинном периоде минимум 7 дней (см. местные правила). В обоих случаях не гладить, не отбеливать, не сушить в барабане, не отжимать, не использовать сушилку.

Хранить и транспортировать устройство в сухом месте с температурой от -10°C до 50°C, хорошо проветриваемом и химически нейтральном, защищенном от солнечного света и ультрафиолета. Не подвергайте воздействию химических веществ, режущих кромок, механических повреждений, микробов, дождя или влаги. Важно - Данное устройство может использоваться в комбинации с другими устройствами, если они совместимы с соответствующей информацией производителя. Выбрасывайте устройства, использованные для поглощения удара или не прошедшие проверки перед использованием или после использования, а также периодические проверки. Рекомендуется личное использование устройства. Если у пользователя возникают малейшие сомнения в эффективности устройства, необходимо немедленно заменить его, особенно после использования для остановки падения. Избегайте воздействия на устройство источников тепла и контакта с химическими веществами. Сократите прямое воздействие солнечных лучей. Низкие температуры и влажность могут способствовать образованию льда, затруднять выполнение соединений, снижать гибкость, а также увеличивать риск поломки, порезов и истирания.

Предупреждение - Категорически запрещается модифицировать и/или ремонтировать устройство, помимо того, что предписано в данной информации. Данное устройство должно использоваться только пользователями, имеющими медицинские показания, прошедшими подготовку (и обучение) для использования или под непосредственным контролем тренеров / супервайзеров. Неправильное использование, деформации, падения, износ, химическое загрязнение, воздействие температур ниже -30 °C или выше + 50 °C - вот некоторые примеры других причин, которые могут уменьшить, ограничить или прекратить срок службы устройства.

第二类个人防护设备997.16A和997.16B是。

- 头盔，旨在保护使用者的头部上部免受攀登者活动中可能发生的危险，吸收可预见的冲击能量，从而减少头部受伤的风险。
- 根据EN12492:2012标准认证。

第二类个人防护装备997.18A和997.18B是。

- 头盔，用于保护使用者的头部上部免受坠落物体的伤害，从而减少头部受伤的风险。
- 根据EN397:2012+A1:2012标准认证。

图1 - 佩戴 - 为了达到充分的保护。

- 戴上头盔。
- 用调节系统(D)调节尺寸，直到获得理想的张力。
- 将一个扣子插入另一个扣子，关闭下巴带(C)，直到感觉到锁松动。
- 检查带扣是否锁定，并调整长度，直到头盔牢固地固定在你的头上。
- 调整侧边的带子(E)，将其滑入带扣，直到找到理想的位置。

图2 - 颈带打开模式。

图3 - 正确固定头灯 (不包括)。

图4 - 不正确调整的例子 - 头盔必须与头部完全吻合，不能向前、向后或向侧面移动，并且必须始终紧固。

兼容性 - 本装置被设计为与以下设备一起使用。

- 997.046, 997.056 护眼罩。
- 997.051 耳罩适配器。
- 周长在52厘米和64厘米之间的头部。

使用前和使用后的检查 - 在使用前和使用后，请确保设备处于有效状态并正常工作，特别是要检查

- 它适合于预期的使用。
- 没有发生过机械变形。
- 没有出现裂缝、磨损、腐蚀和氧化现象。
- 纺织部件没有割伤、烧伤、化学残留物、过多的毛发、磨损，特别是检查与金属部件 (扣子、环等) 接触的地方。
- 尺寸调节器(C)和背带(D)功能正常，没有裂缝、腐蚀迹象、机械变形，任何磨损都只具有美学特性。
- 标识清晰可辨。

重要的是。

- 不要使用调整系统来悬挂本设备。
- 不要使用非原装配件或以制造商推荐以外的方式使用。
- 不要修改设备或使用制造商提供的以外的油漆、溶剂或粘合剂。

警告。

- 本装置未经认证可用于摩托车。
- 冲击能量的吸收是通过部分帽子和/或安全带的破坏或损坏来实现的：在发生冲击后，即使损坏不明显，也要更换本装置。

在使用本装置之前，用户必须阅读并充分理解本制造商的说明和信息。检查设备是否完好无损，是否在原包装内，是否有相关信息。对于在与原产地不同的国家销售的设备，经销商必须核实并提供这些信息的翻译。

在使用前和使用后，用户必须进行所有描述的检查，特别是确保设备处于最佳状态，工作正常，适合使用 (任何其他用途都不符合规定，因此有潜在的危险)。第三类设备的检查应从第一次使用开始，至少每12个月由合格人员 (如“KONG PPE检查员”) 按照制造商的要求进行检查。检查的时间间隔可以根据类型、频率和使用环境的不同而缩短。定期检查的结果必须记录在设备检查表或指定的登记簿上。该设备的使用寿命以其上标明的日期为限。前提是设备没有被用来吸收撞击；储存、维护、使用符合本资料中的信息；使用前和使用后的检查和视察结果是肯定的。

维护包括使用中性洗涤剂进行手洗，并在避免阳光照射的情况下烘干。仅对金属移动部件，用硅油进行润滑。对于PolyAmide、PolyEster和不锈钢，消毒包括在60°C下清洗和在避免阳光照射的情况下干燥。对于铝合金、碳钢或HMPPE设备，消毒包括至少7天的隔离期 (见当地法规)。在这两种情况下，不要熨烫、漂白、翻滚、旋转干燥，不要使用烘干机。

储存和运输该设备时，应放在温度在-10°C至50°C之间的干燥地方，通风良好，化学性质中性，避免阳光和紫外线照射。不要暴露在化学品、切割边缘、机械损伤、微生物、雨水或潮湿的环境中。

**重要事项** - 本装置在与相关制造商信息兼容的情况下可与其他装置结合使用。丢弃用于吸收打击的装置，或未通过使用前或使用后检查，或定期检查的装置。建议个人使用该装置。如果用户对装置的效率有丝毫怀疑，应立即更换，特别是在使用它来阻止坠落。避免将设备暴露在热液中和接触化学物质。减少直接暴露在阳光下。低温和潮湿会促进冰的形成，使其难以连接，降低灵活性，以及增加破损、切割和磨损的风险。

**警告** - 绝对禁止修改和/或修理本设备，而不是本资料中规定的内容。本设备只能由身体健康、经过培训 (和教育) 的使用者使用，或在培训师/监督员的直接控制下使用。使用不当、变形、跌落、磨损、化学污染、暴露在低于-30°C或高于+50°C的温度下，是其他一些可能降低、限制和终止设备寿命的原因。

Личните предпазни средства от категория II 997.16A и 997.16B са:

- каска, предназначена да предпазва горната част на главата на потребителя от опасности, които могат да възникнат по време на дейности, практикувани от катерачи, като поглъща енергията на предвидим удар и по този начин намалява риска от наранявания на главата;
- сертифицирана в съответствие със стандартите EN12492:2012.

Личните предпазни средства от категория II 997.18A и 997.18B са:

- каска, предназначена да предпазва горната част на главата на потребителя от падащи предмети, като по този начин намалява риска от наранявания на главата;
- сертифицирани в съответствие със стандартите EN397:2012+A1:2012.

Фиг. 1 - Носене - За да се постигне адекватна защита:

- носете каска;
- регулирайте размера със системата за регулиране (D), докато се получи желаното напрежение;
- затворете каишката за брадичката (C), като поставите едната катарам в другата, докато почувствате, че ключалката се освобождава;
- проверете дали ключалката е заключена и регулирайте дължината, докато каската се закрепил добре на главата ви;
- регулирайте страничните ремъци (E), като ги вкарате в ключалката, докато намерите желаната позиция.

Фигура 2 - Режим на отваряне на ремъка за брадичката.

Фиг. 3 - Правилно закрепване на челната лампа (не е включена в комплекта).

Фиг. 4 - Примери за неправилно регулиране - Каската трябва да приляга идеално на главата, не трябва да се движи напред, назад или настрани и винаги трябва да е закопчана.

Съвместимост - Това устройство е проектирано да се използва с:

- 997.046, 997.056 - предпазители за очи;
- 997.051 - адаптери за наушници;
- глави с обиколка между 52 cm и 64 cm.

Проверки преди и след употреба - Преди и след употреба се уверете, че устройството е в изправност и че работи правилно, по-специално проверете дали:

- дали е подходящо за предвидената употреба;
- не е механично деформирано;
- не показва пукнатини, износване, корозия и окисляване;
- текстилните части нямат порязвания, изгаряния, химически остатъци, прекомерно окосмяване, износване, по-специално проверете зоните, които са в контакт с метални компоненти (катарам, пръстени и др.);
- регулаторът на размера (B) и ремъците (Г) функционират правилно, нямат пукнатини, признаци на корозия, механични деформации и всяко износване има изключително естетически характер;
- маркировката е четлива.

**Важно:**

- не използвайте системата за регулиране, за да закачате това устройство;
- не използвайте неоригинални принадлежности или по начин, различен от препоръчания от производителя;
- не модифицирайте устройството и не използвайте боя, разтворители или лепила, различни от тези, предоставени от производителя.

**Предупреждение:**

- Това устройство не е сертифицирано за употреба при мотоциклети;
- Абсорбирането на енергията на удара се извършва чрез разрушаване или повреждане на част от капачката и/или на колана: след удар сменете това устройство, дори ако повредата не е видима.

Инструкциите и информацията на производителя трябва да бъдат прочетени и добре разбрани от потребителя, преди да използва устройството. Проверете дали устройството е доставено с ненарушена цялост, в оригиналната опаковка и с информацията за него. За устройства, продавани в страни, различни от мястото на произход, дистрибуторът трябва да провери и да предостави превод на тази информация.

Преди и след употреба потребителят трябва да извърши всички описани проверки, и по-специално да се увери, че устройството е в оптимални условия, работи правилно и е подходящо за употреба (всяка друга употреба е несъответстваща на изискванията и следователно потенциално опасна). Проверките на изделията от категория III трябва да се извършват най-малко на всеки 12 месеца, като се започне от първата употреба, от компетентно лице (напр. "KONG PPE Inspector") в съответствие с изискванията на производителя. Интервалът от време между проверките може да бъде намален в зависимост от типа, честотата и средата на употреба. Резултатите от периодичните проверки трябва да се записват във формуляра за проверка на изделието или в определен регистър.

Срокът на експлоатация на това устройство е ограничен до датата, отбелязана върху него. Това е възможно при условие, че устройството не е било използвано за поемане на удар; съхранението, поддръжката, употребата, отговарят на информацията в тази информация; резултатите от проверките и инспекциите преди и след употреба са положителни.

Поддръжката се състои в ръчно измиване с неутрален детергент и сушене на защитено от слънчева светлина място. Само за металните подвижни части ги смазвайте със силиконово масло. За PolyAmide, PolyEster, неръждаема стомана, дезинфекцията се състои в измиване при 60°C и сушене, защитено от слънчева светлина. За устройство от алуминиева сплав, въглеродна стомана или HMPPE дезинфекцията се състои в карантинен период от минимум 7 дни (вижте местните разпоредби). И в двата случая не гладете, не избелвайте, не сушете в сушилня, не използвайте сушилня.

Съхранявайте и транспортирайте устройството на сухо място с температури между -10°C и 50°C, добре проветрено и химически неутрално, защитено от слънчева светлина и ултравиолетови лъчи. Не излагайте устройството на въздействието на химикали, режещи ръбове, механични повреди, микроби, дъжд или влага.

Важно - Това устройство може да се използва в комбинация с други устройства, когато е съвместимо със съответната информация на производителя. Изхвърлете устройствата, използвани за поглъщане на удара или които не са преминали проверките преди или след употреба, или периодичните проверки. Препоръчва се лична употреба на устройството. Ако потребителят има и най-малкото съмнение относно ефективността на устройството, трябва да го замени незабавно, особено след като го е използвал за спиране на падане. Избягвайте да излагате устройството на източници на топлина и контакт с химически вещества. Намалете прякото излагане на слънце. Ниски температури и влажността могат да улеснят образуването на лед, да затруднят осъществяването на връзки, да намалят гъвкавостта, както и да увеличат риска от счупване, порязване и протриване.

Предупреждение - Абсолютно забранено е модифицирането и/или ремонтването на устройството, извън предписаното в тази информация. Това устройство трябва да се използва само от потребители, които са медицински годни, обучени (и възпитани) за употреба или под прекия контрол на обучители/ръководители. Неправилна употреба, деформация, падания, износване, химическо замърсяване, излагане на температури под -30 °C или над +50 °C са някои примери за други причини, които могат да намалят, ограничат и прекратят живота на устройството.

Osobní ochranné prostředky kategorie II 997.16A a 997.16B jsou:

- přilba určená k ochraně horní části hlavy uživatele před nebezpečím, které může nastat při činnostech vykonávaných horolezci, pohlcuje energii předvídatelného nárazu, a snižuje tak riziko poranění hlavy;
- certifikovaná podle normy EN 12492:2012.

Osobní ochranné prostředky kategorie II 997.18A a 997.18B jsou:

- přilba určená k ochraně horní části hlavy uživatele před padajícími předměty, a tím snižuje riziko poranění hlavy;
- certifikované podle norem EN397:2012+A1:2012.

Obr. 1 - Nošení - Za účelem dosažení odpovídající ochrany:

- noste přilbu;
- nastavte velikost pomocí nastavovacího systému (D), dokud nedosáhnete požadovaného napětí;
- zavřete podbradní pásek (C) zasunutím jedné přezky do druhé, dokud neucítíte uvolnění zámku;
- zkontrolujte, zda je přezka zajištěna, a nastavte délku, dokud není přilba bezpečně připevněna k hlavě;
- nastavte boční řemínky (E) zasunutím do přezky, dokud nenajdete požadovanou polohu.

Obr. 2 - Režim rozepínání bradového řemínku.

Obr. 3 - Správné upevnění čelovky (není součástí dodávky).

Obr. 4 - Příklady nesprávného nastavení - Přilba musí dokonale sedět na hlavě, nesmí se pohybovat dopředu, dozadu ani do stran a musí být vždy zapnutá.

Kompatibilita - Toto zařízení bylo navrženo pro použití s:

- Chrániče očí 997.046, 997.056;
- adaptéry chráničů sluchu 997.051;
- hlavy s obvodem mezi 52 cm a 64 cm.

Kontroly před a po použití - Před a po použití se ujistěte, že je zařízení v účinném stavu a že správně funguje, zejména zkontrolujte, zda:

- je vhodný pro zamýšlené použití;
- nebyl mechanicky deformován;
- nevykazuje trhliny, opotřebení, korozi a oxidaci;
- textilní části nemají řezné rány, popáleniny, zbytky chemikálií, nadměrné ochlupení, opotřebení, zejména zkontrolujte místa, která jsou v kontaktu s kovovými součástmi (přezky, kroužky atd.);
- nastavovač velikosti (C) a postroj (D) fungují správně, nemají praskliny, známky koroze, mechanické deformace a případné opotřebení je výhradně estetického charakteru;
- označení jsou čitelná.

#### **Důležité:**

- Nepoužívejte nastavovací systém k zavěšení tohoto zařízení;
- nepoužívejte neoriginální příslušenství nebo jiným způsobem, než je doporučeno výrobcem;
- neupravujte zařízení ani nepoužívejte jiné barvy, rozpouštědla nebo lepidla než ta, která dodal výrobce.

#### **Upozornění:**

- Toto zařízení není certifikováno pro použití na motocyklu;
- Absorpce energie nárazu se provádí zničením nebo poškozením části krytu a/ nebo postroje: po nárazu vyměňte toto zařízení, i když poškození není viditelné.



Tento návod a informace výrobce si musí uživatel před použitím zařízení přečíst a dobře mu porozumět. Zkontrolujte, zda bylo zařízení dodáno nepoškozené, v původním obalu a s informacemi o něm. U zařízení prodávaných v jiných zemích, než je místo určení, musí distributor ověřit a dodat překlad těchto informací.

Před použitím a po použití musí uživatel provést všechny popsané kontroly, a zejména se ujistit, že je zařízení v optimálním stavu, funguje správně a je vhodné k použití (jakékoli jiné použití je neshodné, a tudíž potenciálně nebezpečné). Kontroly prostředků kategorie III musí být prováděny nejméně každých 12 měsíců počínaje prvním použitím, a to kompetentní osobou (např. "KONG PPE Inspector") v souladu s požadavky výrobce. Časový interval mezi kontrolami lze zkrátit podle typu, četnosti a prostředí použití. Výsledky pravidelných kontrol musí být zaznamenány ve formuláři pro kontroly zařízení nebo v určeném registru.

Životnost tohoto zařízení je omezena datem, které je na něm vyznačeno. To za předpokladu, že zařízení nebylo použito k pohlcení zásahu; skladování, údržba, používání odpovídají informacím uvedeným v této informaci; výsledky kontrol a prohlídek před použitím a po použití jsou kladné.

Údržba spočívá v ručním mytí za použití neutrálního mycího prostředku a sušení chráněném před slunečním zářením. Pouze kovové pohyblivé části promazávejte silikonovým olejem. V případě PolyAmidu, PolyEsteru a nerezové oceli spočívá dezinfekce v mytí při 60 °C a sušení chráněném před slunečním zářením. U zařízení z hliníkové slitiny, uhlíkové oceli nebo HMPE spočívá dezinfekce v karanténě trvající minimálně 7 dní (viz místní předpisy). V obou případech nežehejte, neběte, neždímejte, nesušte v bubnové sušičce, nepoužívejte sušičku.

Přístroj skladujte a přepravujte na suchém místě s teplotou od -10 °C do 50 °C, dobře větraném a chemicky neutrálním, chráněném před slunečním zářením a UV zářením. Nevystavujte chemickým látkám, řezným hranám, mechanickému poškození, mikrobům, dešti a vlhkosti.

Důležité - Tento přístroj lze používat v kombinaci s jinými přístroji, pokud jsou kompatibilní s příslušnými informacemi výrobce. Zařízení, která byla použita k pohlcení zásahu nebo která neprošla kontrolou před použitím nebo po použití nebo pravidelnou kontrolou, zlikvidujte. Doporučuje se osobní použití zařízení. Pokud má uživatel sebemenší pochybnosti o účinnosti zařízení, musí jej okamžitě vyměnit, zejména po použití k zastavení pádu. Nevystavujte zařízení zdrojům tepla a kontaktu s chemickými látkami. Omezte přímé vystavení zařízení slunečnímu záření. Nízké teploty a vlhkost mohou usnadnit tvorbu ledu, ztížit vytváření spojů, snížit pružnost a také zvýšit riziko zlomení, pořezání a odění.

Upozornění - Je naprosto zakázáno upravovat a/nebo opravovat zařízení mimo to, co je předepsáno v těchto informacích. Tento přístroj smí používat pouze uživatelé zdravotně způsobilí, vyškolení (a vzdělaní) pro jeho používání nebo pod přímou kontrolou školitelů/vedoucích. Nesprávné používání, deformace, pády, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplotám pod -30 °C nebo nad +50 °C jsou příklady dalších příčin, které mohou zkrátit, omezit a ukončit životnost zařízení.

Det personlige værnemiddel i kategori II, 997.16A og 997.16B, er:

- en hjelm, der er beregnet til at beskytte den øverste del af brugerens hoved mod farer, der kan opstå under aktiviteter, der udføres af klatrere, og som absorberer energien fra et forudsigteligt stød og dermed reducerer risikoen for hovedskader;
- certificeret i henhold til standarderne EN12492:2012.

Det personlige værnemiddel i kategori II 997.18A og 997.18B er:

- en hjelm, der er beregnet til at beskytte den øverste del af brugerens hoved mod faldende genstande og dermed reducere risikoen for hovedskader;
- certificeret i henhold til standarderne EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Påtagning - For at opnå tilstrækkelig beskyttelse:

- bære en hjelm;
- juster størrelsen med justeringssystemet (D), indtil den ønskede spænding er opnået;
- luk hageremmen (C) ved at sætte det ene spænde ind i det andet, indtil du mærker, at låsen udløses;
- Kontroller, at spændet er låst, og juster længden, indtil hjelmen sidder sikkert fast på hovedet;
- juster sidestropperne (E) ved at skubbe dem ind i spændet, indtil den ønskede position er fundet.

Fig. 2 - Åbningstilstand for hageremmen.

Fig. 3 - Korrekt fastgørelse af forlygten (medfølger ikke).

Fig. 4 - Eksempler på forkert justering - Hjelmen skal sidde perfekt på hovedet, den må ikke bevæge sig fremad, bagud eller til siden, og den skal altid være fastspændt.

Kompatibilitet - Denne anordning er designet til at blive brugt med:

- 997.046, 997.056-øjensbeskyttere;
- 997.051 ørevarmere adaptere;
- hoveder med en omkreds på mellem 52 cm og 64 cm.

Kontrol før og efter brug - Før og efter brug skal du sikre dig, at apparatet er i effektiv stand og fungerer korrekt, og du skal især kontrollere, at:

- den er egnet til den påtænkte brug;
- ikke er blevet mekanisk deformeret;
- ikke viser revner, slitage, korrosion og oxidation;
- at tekstildelene ikke har snitsår, forbrændinger, kemiske rester, overdreven behåring eller slitage, og at de områder, der er i kontakt med metalkomponenter (spænder, ringe osv.), ikke er beskadigede;
- at størrelsesjusteringen (C) og selen (D) fungerer korrekt, at de ikke har revner, tegn på korrosion eller mekaniske deformationer, og at eventuel slitage udelukkende er af æstetisk karakter;
- at mærkerne er læselige.

**Vigtigt:**

- brug ikke justeringssystemet til at hænge denne anordning op;
- ikke anvende ikke-originalt tilbehør eller på en anden måde end den, der anbefales af fabrikanten;
- der må ikke foretages ændringer på apparatet, og der må ikke anvendes anden maling, opløsningsmidler eller klæbemidler end dem, der er leveret af fabrikanten.

**Advarsel:**

- Denne enhed er ikke certificeret til brug på motorcykler;

- Absorption af stødets energi sker ved ødelæggelse eller beskadigelse af en del af hættten og/eller selen: efter et stød skal denne anordning udskiftes, selv om skaden ikke er synlig.

Denne producentens anvisninger og oplysninger skal læses og forstås af brugeren, før apparatet tages i brug. Kontroller, at apparatet er leveret intakt, i originalemballagen og med de tilhørende oplysninger. For enheder, der sælges i andre lande end oprindelseslandet, skal distributøren kontrollere og levere oversættelsen af disse oplysninger.

Før og efter brug skal brugeren foretage alle de beskrevne kontroller og især sikre sig, at apparatet er i optimal stand, fungerer korrekt og er egnet til brug (enhver anden brug er ikke i overensstemmelse med kravene og derfor potentielt farlig). Inspektioner af kategori III-udstyr skal udføres mindst hver 12. måned fra første brug af en kompetent person (f.eks. en "KONG PPE-inspektør") i overensstemmelse med fabrikantens krav. Tidsintervallet mellem inspektionerne kan reduceres afhængigt af typen, hyppigheden og anvendelsesmiljøet. Resultaterne af de periodiske inspektioner skal registreres på formularen til inspektion af udstyret eller i et dertil beregnet register.

Anordningens levetid er begrænset til den dato, der er anført på den. Dette forudsætter, at anordningen ikke har været brugt til at absorbere et slag, at opbevaring, vedligeholdelse og brug er i overensstemmelse med oplysningerne i denne information, og at resultaterne af kontrol og inspektion før og efter brug er positive.

Vedligeholdelse består i håndvask med neutralt rengøringsmiddel og tørring beskyttet mod sollys. Kun mobile metaldele smøres med silikoneolie. For PolyAmide, PolyEster og rustfrit stål består desinfektion i vask ved 60 °C og tørring beskyttet mod sollys. For anordninger af aluminiumslegering, kulstofstål eller HMPE består desinfektion i en karantæneperiode på mindst 7 dage (se lokale bestemmelser). I begge tilfælde må de ikke stryges, bleges, tørretumbles, centrifugeres og tørres i tørretumbler.

Opbevaring og transport af apparatet på et tørt sted med temperaturer mellem -10 °C og 50 °C, godt ventileret og kemisk neutralt, beskyttet mod sollys og UV-stråler. Må ikke udsættes for kemikalier, skærekanter, mekaniske skader, mikrober, regn eller vådhed.

Vigtigt - Denne enhed kan anvendes i kombination med andre enheder, når det er foreneligt med de relevante producentoplysninger. Kassér de enheder, der er brugt til at absorbere et slag, eller som ikke har bestået kontrol før eller efter brug eller periodiske inspektioner. Personlig brug af enheden anbefales. Hvis brugeren har den mindste tvivl om anordningens effektivitet, skal den straks udskiftes, især efter at den er blevet brugt til at standse et fald. Undgå at udsætte anordningen for varmekilder og kontakt med kemiske stoffer. Reducer direkte udsættelse for solen. Lave temperaturer og fugtighed kan fremme isdannelse, gøre det vanskeligt at lave forbindelser, mindske fleksibiliteten samt øge risikoen for brud, skæring og slid.

Advarsel - Det er absolut forbudt at ændre og/eller reparere enheden, ud over hvad der er foreskrevet i denne information. Denne anordning må kun anvendes af brugere, der er lægeligt egnede, uddannede (og oplært) til brug eller under direkte kontrol af trænere / tilsynsførende. Ukorrekt brug, deformationer, fald, slitage, kemisk forurening, udsættelse for temperaturer under -30 °C eller over + 50 °C er nogle eksempler på andre årsager, der kan reducere, begrænse og afslutte apparatets levetid.

II kategooria isikukaitsevahendid 997.16A ja 997.16B on:

- kiiver, mis on ette nähtud kasutaja pea ülemise osa kaitsmiseks ohtude eest, mis võivad tekkida ronijate poolt harrastatava tegevuse käigus, neelates ettearvatava löögi energiat, vähendades seega peavigastuste ohtu;
- sertifitseeritud vastavalt standardile EN12492:2012.

II kategooria isikukaitsevahendid 997.18A ja 997.18B on järgmised:

- kiiver, mis on ette nähtud kasutaja pea ülemise osa kaitsmiseks kukkuvate esemete eest, vähendades seega peavigastuste ohtu;
- sertifitseeritud vastavalt standarditele EN397:2012+A1:2012.

Joonis 1 - Kandmine - Piisava kaitse saavutamiseks:

- kanda kiivrit;
- reguleerige suurust reguleerimissüsteemi (D) abil, kuni saavutate soovitud pinge;
- sulgege lõuarh (C), lükates ühe luku teise sisse, kuni tunnete, et lukustus vabaneb;
- kontrollige, kas lukk on lukustunud, ja reguleerige pikkust, kuni kiiver on kindlalt teie pea külge kinnitatud;
- reguleerige küljerihma (E), lükates seda luku sisse, kuni soovitud asend on leitud.

Joonis 2 - lõuarihma avamisrežiim.

Joonis 3 - Pealambi (ei kuulu komplekti) õige kinnitamine.

Joonis 4 - Näited valest reguleerimisest - Kiiver peab istuma täpselt peas, see ei tohi liikuda ettepoole, taha ega küljele ja peab alati olema kinnitatud.

Ühilduvus - See seade on mõeldud kasutamiseks koos:

- 997.046, 997.056 silmakaitsemetega;
- 997.051 kõrvaklappide adapteritega;
- pead, mille ümbermõõt on vahemikus 52-64 cm.

Kontrollid enne ja pärast kasutamist - Enne ja pärast kasutamist veenduge, et seade on tühjas seisukorras ja töötab korralikult, eelkõige kontrollige, et:

- see sobib ettenähtud kasutuseks;
- ei ole mehaaniliselt deformeerunud;
- ei esine pragusid, kulumist, korrosiooni ega oksüdeerumist;
- tekstiilist osadel ei ole lõikeid, põletusjälgi, keemilisi jääke, liigseid karvu, kulumist, eelkõige tuleb kontrollida metallosadega kokkupuutuvaid kohti (pandlad, rõngad jne);
- suuruse reguleerija (C) ja rakmed (D) toimivad nõuetekohaselt, neil ei ole pragusid, korrosioonimärke, mehaanilisi deformatsioone ja mis tahes kulumine on üksnes esteetiliselt laadi;
- märgistus on loetav.

#### **Oluline:**

- ärge kasutage reguleerimissüsteemi selle seadme riputamiseks;
- ärge kasutage mitte-originaalseid tarvikuid või muul viisil kui tootja poolt soovitatud;
- Ärge muutke seadet ega kasutage muud kui tootja poolt ettenähtud värvi, lahusteid või liimi.

#### **Hoiatus:**

- See seade ei ole sertifitseeritud mootorratta kasutamiseks;
- Löögienergia neeldumine toimub mütsi ja/või rakmete osa purunemise või kahjustumise tõttu: pärast kokkupõrget vahetage see seade välja, isegi kui kahjustus ei ole nähtav.

Enne seadme kasutamist peab kasutaja lugema ja mõistma käesoleva tootja juhiseid ja teavet. Kontrollige, et seade on tarnitud tervena, originaalpakendis ja koos teabega. Seadmete puhul, mida müüakse päritoluriigist erinevasse riiki, peab turustaja kontrollima ja esitama selle teabe tõlke.

Enne ja pärast kasutamist peab kasutaja teostama kõik kirjeldatud kontrollid ja eelkõige veenduma, et seade on optimaalsetes tingimustes, töötab korralikult ja on kasutuskõlblik (igasugune muu kasutamine on nõuetele mittevastav ja seega potentsiaalselt ohtlik). III kategooria seadmeid peab pädev isik (nt "KONG PPE inspektor") kontrollima vähemalt iga 12 kuu tagant alates esimesest kasutamisest vastavalt tootja nõuetele. Kontrollimiste vahelist ajavahemikku võib lühendada vastavalt tüübile, sagedusele ja kasutuskeskkonnale. Perioodiliste kontrollide tulemused tuleb registreerida seadme kontrollide vormil või selleks ettenähtud registris.

Seadme kasutusiga on piiratud sellele märgitud kuupäevaga. See eeldab, et seadet ei ole kasutatud löögi vastuvõtmiseks; ladustamine, hooldus ja kasutamine vastavalt käesolevas teabes esitatud teabele; kasutuseelse ja -järgse kontrolli ja inspekteerimise tulemused on positiivsed.

Hooldus koosneb käsitsi pesemisest neutraalse pesuvahendiga ja kuivatamisest päikesevalguse eest kaitstult. Ainult metallist liikuvate osade puhul määrada neid silikoonõliga. Polüamiidi, polüestri ja roostevaba terase puhul seisneb desinfitseerimine 60 °C juures pesemises ja kuivatamises päikesevalguse eest kaitstult. Alumiiniumsulamist, süsinikterasest või HMPEst valmistatud seadmete puhul seisneb desinfitseerimine vähemalt 7-päevases karantiinis (vt kohalike eeskirju). Mõlemal juhul ei tohi triikida, pleegitada, trummeldada, tsentrifuugida, mitte kasutada kuivatit.

Säilitage ja transportige seadet kuivas kohas temperatuuril -10°C kuni 50°C, hästi ventileeritavas ja keemiliselt neutraalses kohas, kaitstuna päikesevalguse ja UV-kiirguse eest. Ärge puutuge kokku kemikaalide, lõiketerade, mehaaniliste kahjustuste, mikroobide, vihma või niiskusega.

Oluline - Seda seadet võib kasutada koos teiste seadmetega, kui see on kooskõlas tootja asjakohase teabega. Visake ära seadmed, mida on kasutatud tabamuse absorbeerimiseks või mis ei ole läbinud kasutuseelset või -järgset kontrolli või perioodilist kontrolli. Soovitav on seadme isiklik kasutamine. Kui kasutajal on vähimgi kahtlus seadme tõhususes, peab ta selle viivitamatult välja vahetama, eriti pärast selle kasutamist kukkumise peatamiseks. Vältida seadme kokkupuudet soojusallikatega ja kokkupuudet keemiliste ainetega. Vähendage otsest kokkupuudet päikesega. Madalad temperatuurid ja niiskus võivad soodustada jää tekkimist, raskendada ühendusi, vähendada paindlikkust, samuti suurendada purunemise, lõikumise ja hõõrdumise ohtu.

Hoiatus - Absoluutselt keelatud on seadme muutmine ja/või parandamine väljaspool käesolevas teabes ettenähtust. Seda seadet tohivad kasutada ainult meditsiiniliselt sobivad, kasutamiseks koolitatud (ja haritud) kasutajad või treenerite/juhendajate otsese kontrolli all. Ebaõige kasutamine, deformatsioonid, kukkumised, kulumine, keemiline saastumine, kokkupuude temperatuuriga alla -30 °C või üle +50 °C on mõned näited muudest põhjustest, mis võivad seadme kasutusiga lühendada, piirata ja lõpetada.

Τα μέσα ατομικής προστασίας της κατηγορίας II 997.16A και 997.16B είναι:

- ένα κράνος που προορίζεται να προστατεύει το άνω μέρος του κεφαλιού του χρήστη από κινδύνους που μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια δραστηριοτήτων που ασκούνται από αναρριχητές, απορροφώντας την ενέργεια μιας προβλέψιμης πρόσκρουσης, μειώνοντας έτσι τον κίνδυνο τραυματισμών στο κεφάλι,
- πιστοποιημένο σύμφωνα με τα πρότυπα EN12492:2012.

Τα μέσα ατομικής προστασίας της κατηγορίας II 997.18A και 997.18B είναι τα εξής:

- ένα κράνος που προορίζεται να προστατεύει το άνω μέρος του κεφαλιού του χρήστη από αντικείμενα που πέφτουν, μειώνοντας έτσι τον κίνδυνο τραυματισμών στο κεφάλι,
- πιστοποιημένα σύμφωνα με τα πρότυπα EN397:2012+A1:2012.

Εικ. 1 - Φορέστε το - Προκειμένου να επιτευχθεί επαρκής προστασία:

- να φοράτε κράνος,
- ρυθμίστε το μέγεθος με το σύστημα ρύθμισης (D) έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή ένταση,
- κλείνετε τον ιμάντα του πηγουνιού (C) εισάγοντας τη μία πόρπη στην άλλη μέχρι να αισθανθείτε την απελευθέρωση της ασφάλισης,
- ελέγξτε ότι η πόρπη έχει ασφαλίσει και ρυθμίστε το μήκος μέχρι το κράνος να στερεωθεί με ασφάλεια στο κεφάλι σας,
- ρυθμίστε τους πλευρικούς ιμάντες (E) σύροντάς τους μέσα στην πόρπη μέχρι να βρεθεί η επιθυμητή θέση.

Εικ. 2 - Λειτουργία ανοίγματος του ιμάντα πηγουνιού.

Εικ. 3 - Σωστή στερέωση του προβολέα (δεν περιλαμβάνεται).

Εικ. 4 - Παραδείγματα λανθασμένης ρύθμισης - Το κράνος πρέπει να εφαρμόζει τέλεια στο κεφάλι, δεν πρέπει να μετακινείται προς τα εμπρός, προς τα πίσω ή προς τα πλάγια και πρέπει να είναι πάντα στερεωμένο.

Συμβατότητα - Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με:

- 997.046, 997.056 γυαλιά,
- προσαρμογείς ωτοασπίδων 997.051,
- κεφάλια με περιφέρεια μεταξύ 52cm και 64cm.

Έλεγχος πριν και μετά τη χρήση - Πριν και μετά τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή βρίσκεται σε αποτελεσματική κατάσταση και ότι λειτουργεί σωστά, ειδικότερα, ελέγξτε ότι:

- είναι κατάλληλη για την προβλεπόμενη χρήση,
- δεν έχει παραμορφωθεί μηχανικά,
- δεν παρουσιάζει ρωγμές, φθορά, διάβρωση και οξειδωση,
- τα υφασμάτινα μέρη δεν έχουν κοψίματα, εγκαύματα, υπολείμματα χημικών ουσιών, υπερβολική τριχοφυΐα, φθορά, ελέγχοντας ιδίως τις περιοχές που έρχονται σε επαφή με μεταλλικά εξαρτήματα (πόρπες, δακτύλιοι κ.λπ.),
- ο ρυθμιστής μεγέθους (C) και ο ιμάντας (D) λειτουργούν σωστά, δεν έχουν ρωγμές, σημάδια διάβρωσης, μηχανικές παραμορφώσεις και ότι τυχόν φθορές έχουν αποκλειστικά αισθητικό χαρακτήρα,
- οι σημάνσεις είναι ευανάγνωστες.

**Σημαντικό:**

- μην χρησιμοποιείτε το σύστημα ρύθμισης για να κρεμάσετε αυτή τη συσκευή,
- μην εφαρμόζετε μη αυθεντικά εξαρτήματα ή με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που συνιστά ο κατασκευαστής,
- μην τροποποιείτε τη συσκευή και μην εφαρμόζετε χρώματα, διαλύτες ή κόλλες άλλες από αυτές που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

**Προειδοποίηση:**

- Αυτή η συσκευή δεν είναι πιστοποιημένη για χρήση σε μοτοσυκλέτες,
- Η απορρόφηση της ενέργειας της πρόσκρουσης πραγματοποιείται με την καταστροφή ή τη βλάβη μέρους του καλύμματος ή/και της ζώνης: μετά από μια πρόσκρουση αντικαταστήστε αυτή τη συσκευή ακόμη και αν η βλάβη δεν είναι ορατή.

Οι παρούσες οδηγίες και πληροφορίες του κατασκευαστή πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν καλά από τον χρήστη πριν από τη χρήση της συσκευής. Ελέγξτε ότι η συσκευή έχει παραδοθεί άθικτη, στην αρχική της συσκευασία και με τις πληροφορίες της. Για συσκευές που πωλούνται σε διαφορετικές χώρες από τον προορισμό προέλευσής, ο διανομέας πρέπει να ελέγξει και να παράσχει τη μετάφραση αυτών των πληροφοριών. Πριν και μετά τη χρήση, ο χρήστης πρέπει να διενεργεί όλους τους ελέγχους που περιγράφονται και ιδίως να βεβαιώνεται ότι η συσκευή βρίσκεται σε βέλτιστες συνθήκες, λειτουργεί σωστά και είναι κατάλληλη για χρήση (οποιαδήποτε άλλη χρήση είναι μη συμμορφούμενη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη). Οι επιθεωρήσεις των συσκευών της κατηγορίας III πρέπει να διενεργούνται τουλάχιστον κάθε 12 μήνες, αρχής γενομένης από την πρώτη χρήση, από αρμόδιο πρόσωπο (π.χ. «KONG PPE Inspector») σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κατασκευαστή. Το χρονικό διάστημα μεταξύ των επιθεωρήσεων μπορεί να μειωθεί ανάλογα με τον τύπο, τη συχνότητα και το περιβάλλον χρήσης. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων πρέπει να καταγράφονται στο έντυπο επιθεωρήσεων της συσκευής ή σε ένα καθορισμένο μητρώο.

Η διάρκεια ζωής αυτής της συσκευής περιορίζεται στην ημερομηνία που αναγράφεται σε αυτήν. Αυτό υπό την προϋπόθεση ότι η συσκευή δεν χρησιμοποιήθηκε για την απορρόφηση χτυπήματος- ή αποθήκευση, η συντήρηση, η χρήση, συμμορφώνονται με τις πληροφορίες των παρόντων πληροφοριών- τα αποτελέσματα των ελέγχων και των επιθεωρήσεων πριν και μετά τη χρήση είναι θετικά.

Η συντήρηση συνίσταται σε πλύσιμο στο χέρι με χρήση ουδέτερου απορρυπαντικού και στέγνωμα προστατευμένο από το ηλιακό φως. Μόνο για τα μεταλλικά κινητά μέρη, λιπάνετε τα με λάδι σιλικόνης. Για PolyAmide, PolyEster, ανοξείδωτο χάλυβα, η απολύμανση συνίσταται σε πλύσιμο στους 60°C και στέγνωμα προστατευμένο από το ηλιακό φως. Για συσκευές από κράμα αλουμινίου, ανθρακούχο χάλυβα ή HMPE, η απολύμανση συνίσταται σε περίοδο καραντίνας τουλάχιστον 7 ημερών (βλέπε τοπικούς κανονισμούς). Και στις δύο περιπτώσεις, μην σιδερώσετε, μη λευκαίνετε, μη σκουπίζετε, μη στύβετε, μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.

Αποθηκεύστε και μεταφέρετε τη συσκευή σε ξηρό μέρος με θερμοκρασίες μεταξύ -10°C έως 50°C, καλά αεριζόμενο και χημικά ουδέτερο, προστατευμένο από το ηλιακό φως και την υπεριώδη ακτινοβολία. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε χημικές ουσίες, κοπτικές ακμές, μηχανικές φθορές, μικρόβια, βροχή ή υγρασία.

Σημαντικό -Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλες συσκευές, όταν είναι συμβατή με τις σχετικές πληροφορίες του κατασκευαστή. Απορρίψτε τις συσκευές που χρησιμοποιούνται για την απορρόφηση ενός χτυπήματος ή που δεν έχουν περάσει από ελέγχους πριν ή μετά τη χρήση ή περιοδικές επιθεωρήσεις. Συνίσταται η προσωπική χρήση της συσκευής. Εάν ο χρήστης έχει την παραμικρή αμφιβολία για την αποτελεσματικότητα της συσκευής πρέπει να την αντικαταστήσει αμέσως, ιδίως μετά τη χρήση της για την αναχαίτιση μιας πτώσης. Αποφεύγετε την έκθεση της συσκευής σε πηγές θερμότητας και την επαφή με χημικές ουσίες. Μειώστε την άμεση έκθεση στον ήλιο. Οι χαμηλές θερμοκρασίες και η υγρασία μπορούν να διευκολύνουν το σχηματισμό πάγου, να δυσχεράνουν τις συνδέσεις, να μειώνουν την ελαστικότητα, καθώς και να αυξάνουν τον κίνδυνο θραύσης, κοπής και τριβής.

Προειδοποίηση - Απαγορεύεται απολύτως η τροποποίηση ή/και η επισκευή της συσκευής, εκτός των όσων προβλέπονται στις παρούσες πληροφορίες. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από χρήστες ιατρικά κατάλληλους, εκπαιδευμένους (και εκπαιδευμένους) για τη χρήση ή υπό τον άμεσο έλεγχο εκπαιδευτών / εποπτών. Η ακατάλληλη χρήση, οι παραμορφώσεις, οι πτώσεις, η φθορά, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμοκρασίες κάτω από -30°C ή πάνω από +50°C, είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν και να τερματίσουν τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

A 997.16A és 997.16B kategóriájú II. kategóriájú egyéni védőfelszerelés:

- sisak, amely a felhasználó fejének felső részét hivatott megvédeni a hegymászók által gyakorolt tevékenységek során előforduló veszélyektől, elnyeli az előre látható ütközés energiáját, ezáltal csökkenti a fejsérülések kockázatát;
- az EN12492:2012 szabvány szerint tanúsított.

A 997.18A és 997.18B kategóriájú II. kategóriájú egyéni védőfelszerelés:

- egy sisak, amely a felhasználó fejének felső részét védi a leeső tárgyaktól, ezáltal csökkentve a fejsérülések kockázatát;
- az EN397:2012+A1:2012 szabványok szerint tanúsítottak.

1. ábra - Hordás - A megfelelő védelem elérése érdekében:

- viseljen sisakot;
- állítsa be a méretet az állítórendszerrel (D) a kívánt feszesség eléréséig;
- zárja be az állítóját (C) az egyik csatot a másikba illesztve, amíg nem érzi a reteszelés kioldását;
- ellenőrizze, hogy a csat rögzült-e, és állítsa be a hosszát, amíg a sisak biztonságosan rögzül a fején;
- állítsa be az oldalsó pántokat (E) a csatokba csúsztatva, amíg a kívánt pozíciót el nem éri.

2. ábra - Állítsa nyitási mód.

3. ábra - A fejlámpa (nem tartozék) helyes rögzítése.

4. ábra - Példák a helytelen beállításra - A sisaknak tökéletesen kell illeszkednie a fejre, nem mozoghat előre, hátra vagy oldalra, és mindig rögzítve kell lennie.

Kompatibilitás - Ezt a készüléket a következőkkel való használatra tervezték:

- 997.046, 997.056 szemvédőkkel;
- 997.051 fülvédő adapterek;
- 52 cm és 64 cm közötti kerületű fejekkel.

Használat előtti és utáni ellenőrzések - Használat előtt és után győződjön meg arról, hogy a készülék hatékony állapotban van és megfelelően működik, különösen ellenőrizze, hogy:

- alkalmas-e a rendeltetés szerű használatra;
- nincs-e rajta mechanikai deformáció;
- nem mutat repedéseket, kopást, korróziót és oxidációt;
- a textil részeken nincsenek vágások, égési sérülések, vegyszermaradványok, túlzott szőrözet, kopás, különösen a fém alkatrészekkel (csatok, gyűrűk stb.) érintkező területek ellenőrzése;
- a méretbeállító (C) és a heveder (D) megfelelően működik, nincs rajta repedés, korrózió jele, mechanikai deformáció, és az esetleges kopás kizárólag esztétikai jellegű;
- a jelölések olvashatóak.

**Fontos:**

- ne használja a beállítási rendszert a készülék felakasztásához;
- ne alkalmazzon nem eredeti tartozékokat vagy a gyártó által javasoltaktól eltérő módon;
- ne módosítsa a készüléket, és ne alkalmazzon a gyártó által megadottaktól eltérő festéket, oldószert vagy ragasztót.

**Figyelmeztetés:**

- Ez a készülék nem rendelkezik motorkerékpár használatra vonatkozó tanúsítvánnyal;
- Az ütközési energia elnyelése a sapka és/vagy a heveder egy részének



roncsolódásával vagy sérülésével történik: ütközés után cserélje ki ezt az eszközt, még akkor is, ha a sérülés nem látható.

A gyártó ezen utasításait és információit a felhasználónak el kell olvasnia és jól meg kell értenie a készülék használatát előtt. Ellenőrizze, hogy a készüléket sértetlenül, az eredeti csomagolásban és a hozzá tartozó információkkal együtt szállították. A származási országtól eltérő országokban értékesített készülékek esetében a forgalmazónak kell ellenőriznie és átadnia ezen információk fordítását.

Használat előtt és után a felhasználónak el kell végeznie a leírt összes ellenőrzést, és különösen meg kell győződnie arról, hogy a készülék optimális állapotban van, megfelelően működik és alkalmas a használatra (minden más használat nem megfelelő és ezért potenciálisan veszélyes). A III. kategóriába tartozó eszközök ellenőrzését a gyártó követelményeinek megfelelően legalább 12 havonta, az első használatlól kezdődően egy hozzáértő személynek (pl. "KONG PPE Inspector") kell elvégeznie. Az ellenőrzések közötti időintervallum a típus, a gyakoriság és a használati környezet függvényében csökkenthető. Az időszakos ellenőrzések eredményeit az eszközellenzőrségi nyomtatványon vagy egy erre kijelölt nyilvántartásban kell rögzíteni. A készülék élettartama a rajta feltüntetett dátumig tart. Feltéve, hogy az eszközt nem használták ütés elnyelésére; a tárolás, karbantartás, használat megfelel az ebben a tájékoztatóban foglaltaknak; a használat előtti és utáni ellenőrzések és vizsgálatok eredményei pozitívak.

A karbantartás semleges mosószerrel történő kézi mosásból és napfénytől védett szárításból áll. Csak a fémből készült mozgó alkatrészeket kenje be szilikonolajjal. PolyAmide, PolyEster, rozsdamentes acél esetében a fertőtlenítés 60°C-os mosásból és napfénytől védett szárításból áll. Alumíniumötvözetből, szénacélból vagy HMPE-ből készült eszközök esetében a fertőtlenítés legalább 7 napos karanténidőszakot jelent (lásd a helyi előírásokat). Mindkét esetben ne vasaljon, ne fehéritse, ne szárítsa, ne szárítsa, ne használja szárítógépet.

A készüléket száraz, -10°C és 50°C közötti hőmérsékletű, jól szellőző, kémiailag semleges, napfénytől és UV sugárzástól védett helyen tárolja és szállítsa. Ne tegye ki vegyi anyagoknak, vágóéleknek, mechanikai sérüléseknek, mikrobáknak, esőnek vagy nedvességnek.

Fontos - Ez a készülék más készülékekkel kombinálva is használható, ha a vonatkozó gyártói információkkal kompatibilis. Dobja ki a találat elnyelésére használt eszközöket, vagy azokat, amelyek nem feleltek meg a használat előtti vagy utáni ellenőrzéseken, illetve az időszakos vizsgálatokon. Az eszköz személyes használata ajánlott. Ha a felhasználónak a legkisebb kétsége is van az eszköz hatékonyságával kapcsolatban, azonnal cserélje ki azt, különösen az esés megállítására történő használat után. Kerülje az eszköz hőforrásoknak való kitétségét és vegyi anyagokkal való érintkezést. Csökkentse a közvetlen napsütésnek való kitétséget. Az alacsony hőmérséklet és a páratartalom elősegítheti a jégképződést, megnehezítheti a csatlakoztatást, csökkentheti a rugalmasságot, valamint növelheti a törés, vágás és kopás kockázatát. Figyelmeztetés - Teljesen tilos a készüléket módosítani és/vagy javítani a jelen tájékoztatóban előírtakon kívül. Ezt az eszközt csak orvosilag alkalmas, a használatra kiképzett (és oktatott) felhasználók használhatják, vagy oktatók/felügyelők közvetlen ellenőrzése mellett. A nem megfelelő használat, deformáció, esés, kopás, vegyi szennyeződés, -30 °C alatti vagy +50 °C feletti hőmérsékletnek való kitétség néhány példa az egyéb okokra, amelyek csökkenthetik, korlátozhatják és megszüntethetik az eszköz élettartamát.

II kategorijas individuālie aizsardzības līdzekļi 997.16A un 997.16B ir šādi:

- ķivere, kas paredzēta, lai aizsargātu lietotāja galvas augšējo daļu no briesmām, kas var rasties alpīnistu nodarbībās, absorbējot paredzama trieciena enerģiju, tādējādi samazinot galvas traumu risku;
- sertificēta saskaņā ar standartu EN12492:2012.

II kategorijas individuālie aizsardzības līdzekļi 997.18A un 997.18B ir:

- ķivere, kas paredzēta lietotāja galvas augšējās daļas aizsardzībai pret krītošiem priekšmetiem, tādējādi samazinot galvas traumu risku;
- sertificēta saskaņā ar standartiem EN397:2012+A1:2012.

1. attēls - Valkāšana - Lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību:

- valkājiet ķiveri;
  - ar regulēšanas sistēmu (D) regulējiet izmēru, līdz tiek sasniegts vēlamais spriegojums;
  - aizveriet zoda siksnu (C), ievietojot vienu sprādzi otrā, līdz jūtat, ka atslēdzas fiksators;
  - pārbaudiet, vai sprādze ir fiksēta, un regulējiet garumu, līdz ķivere ir droši piestiprināta pie galvas;
  - noregulējiet sānu siksnas (E), iebīdot tās sprādzās, līdz ir atrasta vēlamā pozīcija.
- attēls - Zoda siksnas atvēršanas režīms.

3. attēls - Pareiza priekšējā luktura (nav iekļauts komplektā) piestiprināšana.

attēls - Nepareizas regulēšanas piemēri - Ķiveri ir perfekti jāpieguļ pie galvas, tā nedrīkst kustēties uz priekšu, atpakaļ vai uz sāniem, un tai vienmēr ir jābūst piestiprinātai.

Savietojamība - Šī ierīce ir paredzēta lietošanai ar:

- 997.046, 997.056 acu aizsarglīdzekļiem;
- 997.051 austiņu adapteriem;
- galvas ar apkārtmēru no 52 cm līdz 64 cm.

Pārbaudes pirms un pēc lietošanas - Pirms un pēc lietošanas pārlicinieties, ka ierīce ir efektīvā stāvoklī un darbojas pareizi, jo īpaši pārbaudiet, vai:

- tā ir piemērota paredzētajam lietojumam;
- nav mehāniski deformēta;
- nav plaisu, nodiluma, korozijas un oksidācijas;
- tekstila daļām nav iegriezumu, apdegumu, ķīmisku vielu atlieku, pārmērīga apmatojuma, nodiluma, jo īpaši pārbaudiet vietas, kas saskaras ar metāla detaļām (sprādzes, gredzeni utt.);
- izmēra regulators (C) un četrpunktu siksnas (D) darbojas pareizi, tiem nav plaisu, korozijas pazīmju, mehānisku deformāciju, un nodilums ir tikai estētiska rakstura;
- marķējumi ir salasāmi.

#### **Svarīgi:**

- Nelietojiet regulēšanas sistēmu, lai piekārt šo ierīci;
- nelietojiet neoriģinālus piederumus vai citādi, nekā ieteicis ražotājs;
- nemodificējiet ierīci un nelietojiet krāsas, šķīdinātājus vai līmvielas, izņemot tās, ko paredzējis ražotājs.

#### **Brīdinājums:**

- Šī ierīce nav sertificēta lietošanai motociklos;
- Trieciena enerģijas absorbcija notiek, sabojājot vai bojājot daļu no vāciņa un/vai siksnas: pēc trieciena nomainiet šo ierīci, pat ja bojājums nav redzams.

Pirms ierīces lietošanas lietotājam ir jāizlasa un labi jāizprot šī ražotāja instrukcija

un informācija. Pārbaudiet, vai ierīce ir piegādāta neskarta, oriģinālajā iepakojumā un ar tajā norādīto informāciju. Ierīcēm, kas tiek pārdotas valstīs, kuras atšķiras no izcelsmes valsts, izplatītājam ir jāpārbauda un jāiesniedz šīs informācijas tulkojums.

Pirms un pēc lietošanas lietotājam jāveic visas aprakstītās pārbaudes un jo īpaši jāpārbauda, ka ierīce ir optimālos apstākļos, darbojas pareizi un ir piemērota lietošanai (jebkura cita lietošana ir neatbilstoša un tāpēc potenciāli bīstama). III kategorijas ierīcēm vismaz reizi 12 mēnešos, sākot no pirmās lietošanas reizes, kompetenta persona (piemēram, «KONG PPE inspektors») veic pārbaudes saskaņā ar ražotāja prasībām. Laika intervālu starp pārbaudēm var saīsināt atkarībā no ierīces tipa, biežuma un lietošanas vides. Periodisko pārbaudu rezultāti jāreģistrē ierīces pārbaudes veidlapā vai īpaši izveidotā reģistrā.

Ierīces kalpošanas laiks ir ierobežots līdz uz tās norādītajam datumam. Ar nosacījumu, ka ierīce nav izmantota, lai absorbētu triecienu; glabāšana, apkope, lietošana atbilst šajā informācijā sniegtajai informācijai; pirms lietošanas un pēc lietošanas veikto pārbaudu un inspekciju rezultāti ir pozitīvi.

Uzturēšana sastāv no mazgāšanas ar rokām, izmantojot neitrālu mazgāšanas līdzekli, un žāvēšanas, pasargājot no saules gaismas. Tikai metāla kustīgās daļas eļļojiet ar silikona eļļu. Poliamīda, poliestera, nerūsējošā tērauda dezinfekcija ir mazgāšana 60 °C temperatūrā un žāvēšana, pasargājot no saules gaismas. Alumīnija sakausējuma, oglekļa tērauda vai HMPE ierīcēm dezinfekcija ir vismaz 7 dienu karantīnas periods (skatīt vietējos noteikumus). Abos gadījumos negludiniet, nebaliniet, nebaliniet, nedzāvējiet veļasmašīnā, nedzāvējiet veļasmašīnā, neizmantojiet žāvētāju.

Ierīci uzglabāt un transportēt sausā vietā, kur temperatūra ir no -10 °C līdz 50 °C, labi vēdināmā un ķīmiski neitrālā vietā, pasargātā no saules gaismas un UV stariem. Nepakļaujiet ķīmiskām vielām, griešanas malām, mehāniskiem bojājumiem, mikrobiem, lietus vai mitrumam.

Svarīgi - šo ierīci var izmantot kopā ar citām ierīcēm, ja tas atbilst attiecīgai ražotāja informācijai. Izmetiet ierīces, kas izmantotas trieciena absorbēšanai vai kas nav izturējušas pārbaudes pirms vai pēc lietošanas, vai periodiskas pārbaudes. Ierīci ieteicams lietot personīgi. Ja lietotājam ir vismazākās šaubas par ierīces efektivitāti, to nekavējoties nomaina, jo īpaši pēc tam, kad tā izmantota kritiena apturēšanai. Izvairieties no ierīces pakļaušanas karstuma avotiem un saskares ar ķīmiskām vielām. Samaziniet tiešu saules iedarbību. Zema temperatūra un mitrums var veicināt ledus veidošanos, apgrūtināt savienojumu veidošanos, samazināt elastību, kā arī palielināt lūzumu, sagriešanas un nobrāzumu risku.

Brīdinājums - Ir absolūti aizliegts veikt ierīces pārveidošanu un/vai remontu, izņemot šajā informācijā norādīto. Šo ierīci drīkst lietot tikai lietotāji, kas ir medicīniski piemēroti, apmācīti (un izglītoti) lietošanai vai tiešā instruktoru/uzraugu kontrolē. Nepareiza lietošana, deformācijas, kritieni, nodilums, ķīmiskais piesārņojums, pakļaušana temperatūrai zem -30 °C vai virs + 50 °C ir daži piemēri citiem iemesliem, kas var samazināt, ierobežot un pārtraukt ierīces kalpošanas laiku.

II kategorijos asmeninės apsaugos priemonės 997.16A ir 997.16B:

- šalmas, skirtas apsaugoti viršutinę naudotojo galvos dalį nuo pavojų, galinčių kilti užsiimant alpinistų veikla, sugeriantis numanomo smūgio energiją ir taip sumažinantis galvos traumų riziką;
- sertifikuotas pagal standartus EN12492:2012.

II kategorijos asmeninės apsaugos priemonės 997.18A ir 997.18B:

- šalmas, skirtas apsaugoti viršutinę naudotojo galvos dalį nuo krintančių daiktų, todėl sumažina galvos traumų riziką;
- sertifikuoti pagal standartus EN397:2012+A1:2012.

1 pav. 1 - Dėvėjimas - Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą:

- dėvėkite šalną;
- reguliavimo sistema (D) reguliuokite dydį, kol pasieksite norimą įtempimą;
- užveržkite smakro dirželį (C), įkišdami vieną sagtį į kitą, kol pajusite, kad užraktas atsilaisvina;
- patikrinkite, ar sagtis užfiksuota, ir reguliuokite ilgį, kol šalmas bus patikimai pritvirtintas prie galvos;
- reguliuokite šoninius dirželius (E), įkišdami juos į sagtis, kol rasite norimą padėtį.

2 pav. 2 - smakro dirželio atidarymo režimas.

3 pav. 3 - Tinkamas priekinio žibinto (neįtrauktas į komplektą) tvirtinimas.

4 pav. - Neteisingo reguliavimo pavyzdžiai - Šalmas turi idealiai priglusti prie galvos, jis neturi judėti į priekį, atgal ar į šonus ir visada turi būti užsegtas.

Suderinamumas - Šis prietaisas sukurtas naudoti su:

- 997.046, 997.056 akių apsaugos priemonėmis;
- 997.051 ausinių adapteriais;
- 52-64 cm apimtį turinčiomis galvomis.

Patikrinimai prieš ir po naudojimo - Prieš ir po naudojimo įsitikinkite, kad prietaisas yra tinkamos būklės ir tinkamai veikia, ypač patikrinkite, ar:

- ar jis tinkamas naudoti pagal paskirtį;
- nėra mechaniškai deformuotas;
- nėra įtrūkimų, nusidėvėjimo, korozijos ir oksidacijos;
- ant tekstilės dalių nėra įplovimų, nudegimų, cheminių medžiagų likučių, pernelyg didelio plaukuotumo, nusidėvėjimo, ypač patikrinkite vietas, kurios liečiasi su metaliniais komponentais (sagtimis, žiedais ir kt.);
- dydžio reguliatorius (C) ir diržai (D) veikia tinkamai, neturi įtrūkimų, korozijos požymių, mechaninių deformacijų, o bet koks nusidėvėjimas yra tik estetinio pobūdžio;
- ženklimas yra įskaitomas.

**Svarbu:**

- nenaudokite reguliavimo sistemos šiam prietaisui pakabinti;
- nenaudokite neoriginalių priedų arba kitokiu būdu, nei rekomenduoja gamintojas;
- nemodifikuokite prietaiso ir nenaudokite dažų, tirpiklių ar klijų, išskyrus gamintojo nurodytus.

**Įspėjimas:**

- Šis prietaisas nėra sertifikuotas naudoti motocikluose;
- Smūgio energija sugerama sunaikinus arba pažeidus dalį dangtelio ir (arba) diržo: po smūgio pakeiskite šį prietaisą, net jei pažeidimas nematomas.

Prieš naudodamas prietaisą naudotojas turi perskaityti ir gerai suprasti šias gamintojo instrukcijas ir informaciją. Patikrinkite, ar prietaisas pristatytas

nepažeistas, originalioje pakuotėje ir su informacija. Prietaisų, parduodamų kitose šalyse nei kilmės šalis, atveju platintojas turi patikrinti ir pateikti šios informacijos vertimą.

Prieš ir po naudojimo naudotojas turi atlikti visus aprašytus patikrinimus, ypač įsitikinti, kad prietaisas yra optimalios būklės, tinkamai veikia ir yra tinkamas naudoti (bet koks kitoks naudojimas neatitinka reikalavimų, todėl gali būti pavojingas). Kompetentingas asmuo (pvz., «KONG PPE inspektorius») III kategorijos prietaisus turi tikrinti ne rečiau kaip kas 12 mėnesių, pradedant nuo pirmojo naudojimo, laikydamasis gamintojo reikalavimų. Laikotarpis tarp patikrinimų gali būti sutrumpintas atsižvelgiant į prietaiso tipą, dažnumą ir naudojimo aplinką. Periodinių patikrinimų rezultatai turi būti įrašomi į prietaiso patikrinimų formą arba į tam skirtą registrą.

Šio prietaiso eksploatavimo laikas ribojamas ant jo pažymėta data. Su sąlyga, kad prietaisas nebuvo naudojamas smūgiui sugerti; saugojimas, priežiūra, naudojimas atitinka šioje informacijoje pateiktą informaciją; prieš naudojimą ir po naudojimo atliktų patikrinimų ir apžiūrų rezultatai yra teigiami.

Priežiūrą sudaro plovimas rankomis naudojant neutralius ploviklius ir džiovinimas apsaugant nuo saulės spindulių. Tik metalines judriąsias dalis sutepkite silikonine alyva. PolyAmide, PolyEster, nerūdijančiojo plieno dezinfekavimą sudaro plovimas 60 °C temperatūroje ir džiovinimas apsaugant nuo saulės spindulių. Aliuminio lydinio, anglinio plieno arba HMPE prietaisų dezinfekcija - tai ne trumpesnis kaip 7 dienų karantino laikotarpis (žr. vietos taisykles). Abiem atvejais nelyginkite, nebalinkite, nedžiovinkite, nedžiovinkite skalbimo mašina, nedžiovinkite džiovyklėje. Laikykite ir transportuokite prietaisą sausoje vietoje, kur temperatūra nuo -10 °C iki 50 °C, gerai vėdinamoje ir chemiškai neutralioje vietoje, apsaugotoje nuo saulės spindulių ir ultravioletinių spindulių. Nelaikykite cheminių medžiagų, pjovimo briaunų, mechaninių pažeidimų, mikrobu, lietaus ir drėgmės.

Svarbu - Šis prietaisas gali būti naudojamas kartu su kitais prietaisais, jei tai suderinama su atitinkama gamintojo informacija. Išmeskite prietaisus, kurie buvo naudojami smūgiui sugerti arba kurie nepraėjo patikrinimų prieš naudojimą, po naudojimo ar periodinių patikrinimų. Įrenginį rekomenduojama naudoti asmeniškai. Jei naudotojui kyla bent menkiausia abejonė dėl prietaiso veiksmingumo, jis turi nedelsdamas jį pakeisti, ypač po to, kai naudojo jį kritimui sustabdyti. Venkite prietaiso poveikio karščio šaltiniams ir sąlyčio su cheminėmis medžiagomis. Sumažinkite tiesioginį saulės spindulių poveikį. Žema temperatūra ir drėgmė gali palengvinti ledo susidarymą, apsunkinti jungčių atlikimą, sumažinti lankstumą, taip pat padidinti lūžimo, pjovimo ir dilimo riziką.

Įspėjimas - Visiškai draudžiama modifikuoti ir (arba) remontuoti prietaisą, išskyrus tai, kas nurodyta šioje informacijoje. Šį prietaisą gali naudoti tik mediciniškai tinkami, apmokyti (ir išmokyti) naudoti naudotojai arba tiesiogiai kontroliuojami instruktorių / prižiūrėtojų. Netinkamas naudojimas, deformacijos, kritimai, nusidėvėjimas, cheminis užterštumas, žemesnės nei -30 °C arba aukštesnės nei +50 °C temperatūros poveikis - tai tik keletas kitų priežasčių, kurios gali sutrumpinti, apriboti ir nutraukti prietaiso naudojimo laiką.

De persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie II 997.16A en 997.16B zijn:

- een helm die bestemd is om het bovenste deel van het hoofd van de gebruiker te beschermen tegen gevaren die zich kunnen voordoen tijdens activiteiten die door bergbeklimmers worden beoefend, waarbij de energie van een te verwachten botsing wordt geabsorbeerd, zodat het risico van hoofdletsels wordt beperkt;
- gecertificeerd volgens de normen EN12492:2012.

De persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie II 997.18A en 997.18B zijn:

- een helm die bestemd is om het bovenste deel van het hoofd van de gebruiker te beschermen tegen vallende voorwerpen en die daardoor het risico op hoofdletsels vermindert;
- gecertificeerd volgens de normen EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Het dragen - Om een adequate bescherming te bereiken:

- draag een helm;
- stel de maat in met het verstelsysteem (D) totdat de gewenste spanning is verkregen;
- sluit de kinriem (C) door de ene gesp in de andere te schuiven totdat u de vergrendeling voelt losgaan;
- controleer of de gesp vergrendeld is en stel de lengte bij totdat de helm stevig op uw hoofd vastzit;
- Pas de zijriempjes (E) aan door ze in de gesp te schuiven tot de gewenste positie is gevonden.

Fig. 2 - Openen van het kinriempje.

Fig. 3 - Correcte bevestiging van de hoofdlamp (niet meegeleverd).

Fig. 4 - Voorbeelden van onjuiste afstelling - De helm moet perfect op het hoofd passen, mag niet naar voren, achteren of opzij bewegen en moet altijd vastzitten.

Compatibiliteit - Dit apparaat is ontworpen om te worden gebruikt met:

- 997.046, 997.056 oogbeschermers;
- 997.051 oorkappen adapters;
- hoofden met een omtrek tussen 52cm en 64cm.

Controles voor en na het gebruik - Controleer voor en na het gebruik of het apparaat in goede staat verkeert en of het goed functioneert, controleer met name of:

- het geschikt is voor het beoogde gebruik;
- niet mechanisch vervormd is;
- geen scheuren, slijtage, corrosie en oxidatie vertoont
- de textielonderdelen geen insnijdingen, brandwonden, chemische resten, overmatige beharing of slijtage vertonen; controleer in het bijzonder de zones die in contact komen met metalen onderdelen (gespen, ringen, enz.);
- de maatregelaar (C) en het harnas (D) correct functioneren, geen scheuren, tekenen van corrosie of mechanische vervormingen vertonen en dat eventuele slijtage uitsluitend van esthetische aard is
- de merktekens leesbaar zijn.

**Belangrijk:**

- gebruik het verstelsysteem niet om dit apparaat op te hangen;
- breng geen niet-originele accessoires aan en gebruik het niet op een andere manier dan door de fabrikant wordt aanbevolen;
- breng geen wijzigingen aan in het toestel en gebruik geen verf, oplosmiddelen of andere kleefmiddelen dan die welke door de fabrikant zijn geleverd.

**Waarschuwing:**

- Dit apparaat is niet gecertificeerd voor gebruik op motorfietsen;
- Absorptie van de botsenergie vindt plaats door vernieling of beschadiging van een deel van de kap en/of van het harnas: vervang na een botsing dit toestel, zelfs als de schade niet zichtbaar is.

De instructies en informatie van de fabrikant moeten door de gebruiker worden gelezen en goed worden begrepen voordat hij het toestel gebruikt. Controleer of het apparaat intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie is geleverd. Voor hulpmiddelen die in een ander land dan het land van herkomst worden verkocht, moet de distributeur de vertaling van deze informatie controleren en leveren.

Voor en na het gebruik moet de gebruiker alle beschreven controles uitvoeren, en zich er met name van vergewissen dat het hulpmiddel in optimale staat verkeert, naar behoren werkt en geschikt is voor gebruik (elk ander gebruik is niet-conform en dus potentieel gevaarlijk). Inspecties van categorie III-hulpmiddelen moeten vanaf het eerste gebruik ten minste om de 12 maanden worden uitgevoerd door een bevoegd persoon (bv. een „KONG PBM-inspecteur“), overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant. Het tijdsinterval tussen de keuringen kan worden ingekort naargelang het type, de frequentie en de gebruiksomgeving. De resultaten van de periodieke keuringen moeten worden vermeld op het keuringsformulier van het hulpmiddel of in een daartoe bestemd register.

De levensduur van dit hulpmiddel is beperkt tot de datum die op het hulpmiddel is vermeld. Dit op voorwaarde dat het hulpmiddel niet is gebruikt om een klap op te vangen; opslag, onderhoud, gebruik, voldoen aan de informatie in deze informatie; de resultaten van controles en inspecties vóór en na gebruik positief zijn.

Het onderhoud bestaat uit het met de hand wassen met een neutraal reinigingsmiddel en drogen beschermd tegen zonlicht. Alleen voor metalen bewegende delen, smeer ze met siliconenolie. Voor PolyAmide, PolyEster, roestvrij staal, bestaat desinfectie uit wassen op 60°C en drogen beschermd tegen zonlicht. Voor apparaten van aluminiumlegering, koolstofstaal of HMPE bestaat de desinfectie uit een quarantaineperiode van minimaal 7 dagen (zie plaatselijke voorschriften). In beide gevallen niet strijken, bleken, in de droogtrommel, centrifugeren en geen droger gebruiken.

Bewaar en vervoer het apparaat op een droge plaats met temperaturen tussen -10°C en 50°C, goed geventileerd en chemisch neutraal, beschermd tegen zonlicht en UV. Niet blootstellen aan chemicaliën, snijranden, mechanische beschadiging, microben, regen of nattigheid.

Belangrijk - Dit apparaat kan worden gebruikt in combinatie met andere apparaten indien compatibel met de relevante informatie van de fabrikant. Gooi de apparaten weg die gebruikt zijn om een treffer op te vangen of die de controles voor of na gebruik, of periodieke inspecties niet hebben doorstaan. Persoonlijk gebruik van het apparaat wordt aanbevolen. Als de gebruiker ook maar de geringste twijfel heeft over de doeltreffendheid van het hulpmiddel, moet hij het onmiddellijk vervangen, vooral nadat hij het heeft gebruikt om een val te stoppen. Vermijd blootstelling van het toestel aan warmtebronnen en contact met chemische stoffen. Vermijd directe blootstelling aan de zon. Lage temperaturen en vochtigheid kunnen de vorming van ijs bevorderen, het maken van verbindingen bemoeilijken, de flexibiliteit verminderen en het risico van breuk, snijden en schuren vergroten.

Waarschuwing - Het is absoluut verboden het toestel te wijzigen en/of te repareren, buiten hetgeen in deze informatie is voorgeschreven. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door gebruikers die medisch geschikt zijn, getraind (en opgeleid) voor gebruik of onder directe controle van trainers / supervisors. Onjuist gebruik, vervormingen, vallen, slijtage, chemische verontreiniging, blootstelling aan temperaturen onder -30 ° C of boven + 50 ° C, zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het toestel kunnen verkorten, beperken en beëindigen.

Sprzęt ochrony osobistej kategorii II 997.16A i 997.16B to:

- kask przeznaczony do ochrony górnej części głowy użytkownika przed zagrożeniami, które mogą wystąpić podczas aktywności uprawianych przez wspinaczy, pochłaniający energię przewidywanego uderzenia, a tym samym zmniejszający ryzyko urazów głowy;
- certyfikowany zgodnie z normą EN12492:2012.

Środki ochrony indywidualnej kategorii II 997.18A i 997.18B to:

- hełm przeznaczony do ochrony górnej części głowy użytkownika przed spadającymi przedmiotami, zmniejszając tym samym ryzyko urazów głowy;
- certyfikowane zgodnie z normami EN397:2012+A1:2012.

Rys. 1 - Noszenie - W celu uzyskania odpowiedniej ochrony:

- założyć kask;
- wyreguluj rozmiar za pomocą systemu regulacji (D), aż do uzyskania pożądanego napięcia;
- zamknij pasek podbródkowy (C), wkładając jedną sprzączkę w drugą, aż poczujesz zwolnienie blokady;
- sprawdź, czy sprzączka jest zablokowana i wyreguluj długość, aż kask będzie pewnie przylegał do głowy;
- wyreguluj paski boczne (E), wsuwając je w sprzączki, aż do uzyskania pożądanego pozycji.

Rys. 2 - Sposób otwierania paska podbródkowego.

Rys. 3 - Prawidłowe mocowanie latarki czołowej (nie należy do wyposażenia).

Rys. 4 - Przykłady nieprawidłowej regulacji - Kask musi idealnie przylegać do głowy, nie może przesuwać się do przodu, do tyłu ani na boki i musi być zawsze zapięty.

Kompatybilność - To urządzenie zostało zaprojektowane do użytku z:

- Ochroniaczami oczu 997.046, 997.056;
- adapterami nauszników 997.051;
- głowami o obwodzie od 52 cm do 64 cm.

Kontrole przed i po użyciu - Przed i po użyciu należy upewnić się, że urządzenie jest w sprawnym stanie i działa prawidłowo, w szczególności należy sprawdzić, czy:

- jest odpowiednie do zamierzonego zastosowania;
- nie uległ mechanicznemu odkształceniu;
- nie wykazuje pęknięć, zużycia, korozji i utleniania;
- części tekstylne nie mają skaleczeń, odparzeń, pozostałości chemicznych, nadmiernego owłosienia, zużycia, w szczególności sprawdź miejsca styku z elementami metalowymi (klamry, pierścienie itp.);
- regulator rozmiaru (C) i szelki (D) działają prawidłowo, nie mają pęknięć, śladów korozji, odkształceń mechanicznych, a ewentualne zużycie ma charakter wyłącznie estetyczny;
- oznaczenia są czytelne.

**Ważne:**

- nie używaj systemu regulacji do zawieszania tego urządzenia;
- nie stosować nieoryginalnych akcesoriów lub w sposób inny niż zalecany przez producenta;
- nie modyfikować urządzenia ani nie stosować farb, rozpuszczalników lub klejów innych niż dostarczone przez producenta.

**Ostrzeżenie:**

- To urządzenie nie jest certyfikowane do użytku motocyklowego;
- Pochłanianie energii uderzenia odbywa się poprzez zniszczenie lub uszkodzenie części osłony i/lub uprząży: po uderzeniu należy wymienić to urządzenie, nawet jeśli uszkodzenie nie jest widoczne.



Przed użyciem urządzenia użytkownik musi przeczytać i dobrze zrozumieć instrukcje i informacje podane przez producenta. Należy sprawdzić, czy urządzenie zostało dostarczone w nienaruszonym stanie, w oryginalnym opakowaniu i z odpowiednimi informacjami. W przypadku urządzeń sprzedawanych w innych krajach niż kraj pochodzenia, dystrybutor musi sprawdzić i dostarczyć tłumaczenie tych informacji.

Przed i po użyciu użytkownik musi przeprowadzić wszystkie opisane kontrole, a w szczególności upewnić się, że urządzenie jest w optymalnym stanie, działa prawidłowo i nadaje się do użytku (każde inne użycie jest niezgodne z przepisami, a zatem potencjalnie niebezpieczne). Kontrole urządzeń kategorii III powinny być przeprowadzane przynajmniej co 12 miesięcy, począwszy od pierwszego użycia, przez kompetentną osobę (np. inspektora KONG PPE) zgodnie z wymaganiami producenta. Odstęp czasowy między przeglądami może być skrócony w zależności od typu, częstotliwości i środowiska użytkowania. Wyniki kontroli okresowych muszą być zapisywane w formularzu kontroli urządzenia lub w przeznaczonym do tego celu rejestrze.

Okres eksploatacji tego urządzenia jest ograniczony do daty na nim oznaczonej. Pod warunkiem, że urządzenie nie zostało użyte do pochłonięcia uderzenia; przechowywanie, konserwacja, użytkowanie są zgodne z informacjami zawartymi w niniejszej informacji; wyniki kontroli przed i po użyciu oraz inspekcji są pozytywne.

Konserwacja polega na myciu ręcznym przy użyciu neutralnego detergentu i suszeniu w miejscu chronionym przed światłem słonecznym. Tylko w przypadku metalowych części ruchomych należy je smarować olejem silikonowym. W przypadku poliamidu, poliestru i stali nierdzewnej dezynfekcja polega na myciu w temperaturze 60°C i suszeniu w miejscu nienarażonym na działanie promieni słonecznych. W przypadku urządzeń ze stopu aluminium, stali węglowej lub HMPE, dezynfekcja polega na poddaniu ich kwarantannie trwającej minimum 7 dni (patrz przepisy lokalne). W obu przypadkach nie prasować, nie wybielać, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie wirować i nie używać suszarki.

Przechowywać i transportować urządzenie w suchym miejscu o temperaturze od -10°C do 50°C, dobrze wentylowanym i chemicznie neutralnym, chronionym przed światłem słonecznym i UV. Nie narażać na działanie substancji chemicznych, krawędzi tnących, uszkodzenia mechaniczne, mikroorganizmy, deszcz lub wilgoć.

Ważne - To urządzenie może być używane w połączeniu z innymi urządzeniami, jeśli jest zgodne z odpowiednimi informacjami producenta. Urządzenia, które zostały użyte do pochłonięcia uderzenia lub które nie przeszły kontroli przed użyciem, po użyciu lub okresowych przeglądów, należy wyrzucić. Zaleca się osobiste korzystanie z urządzenia. Jeżeli użytkownik ma choćby najmniejsze wątpliwości co do sprawności urządzenia, powinien je natychmiast wymienić, zwłaszcza po użyciu go do powstrzymania upadku. Unikać wystawiania urządzenia na działanie źródeł ciepła i kontaktu z substancjami chemicznymi. Należy ograniczyć bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Niskie temperatury i wilgotność mogą ułatwiać tworzenie się lodu, utrudniać wykonywanie połączeń, zmniejszać elastyczność, a także zwiększać ryzyko złamania, przecięcia i otarcia.

Ostrzeżenie - Bezwzględnie zabrania się modyfikowania i/lub naprawiania urządzenia w sposób inny niż opisany w niniejszej informacji. Urządzenie może być używane wyłącznie przez użytkowników sprawnych medycznie, przeszkolonych (i wyedukowanych) w zakresie obsługi lub pod bezpośrednią kontrolą trenerów / opiekunów. Niewłaściwe użytkowanie, deformacje, upadki, zużycie, skażenie chemiczne, narażenie na temperatury poniżej -30°C lub powyżej +50°C to tylko niektóre przykłady innych przyczyn, które mogą skrócić, ograniczyć lub zakończyć żywotność urządzenia.

Echipamentul de protecție personală de categoria II 997.16A și 997.16B este: 997.16A și 997.16B:

- o cască destinată să protejeze partea superioară a capului utilizatorului de pericolele care pot apărea în timpul activităților practicate de alpiști, absorbind energia unui impact previzibil, reducând astfel riscul de rănire a capului;
- certificată în conformitate cu standardele EN12492:2012.

Echipamentul de protecție personală de categoria II 997.18A și 997.18B este:

- o cască de protecție destinată să protejeze partea superioară a capului utilizatorului de obiectele care cad, reducând astfel riscul de rănire a capului;
- certificate în conformitate cu standardele EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Purtare - Pentru a obține o protecție adecvată:

- purtați o cască de protecție;
- reglați dimensiunea cu ajutorul sistemului de reglare (D) până când se obține tensiunea dorită;
- închideți cureaua pentru bărbie (C) introducând o cataramă în cealaltă până când simțiți cum se eliberează dispozitivul de blocare;
- verificați dacă catarama este blocată și reglați lungimea până când cască este bine fixată pe cap;
- reglați curelele laterale (E) glisându-le în cataramă până când se găsește poziția dorită.

Fig. 2 - Modul de deschidere a curelei de bărbie.

Fig. 3 - Fixarea corectă a lanternei frontale (nu este inclusă).

Fig. 4 - Exemple de reglare incorectă - Cască trebuie să se potrivească perfect pe cap, nu trebuie să se deplaseze înainte, înapoi sau lateral și trebuie să fie întotdeauna fixată.

Compatibilitate - Acest dispozitiv a fost proiectat pentru a fi utilizat cu:

- Protectori de ochi 997.046, 997.056;
- adaptoare pentru căști 997.051;
- capete cu o circumferință cuprinsă între 52 cm și 64 cm.

Verificări înainte și după utilizare - Înainte și după utilizare, asigurați-vă că dispozitivul este într-o stare eficientă și că funcționează corect, în special verificați dacă:

- este adecvat pentru utilizarea prevăzută;
- nu a fost deformat din punct de vedere mecanic;
- nu prezintă fisuri, uzură, coroziune și oxidare;
- părțile textile nu prezintă tăieturi, arsuri, reziduuri chimice, păr excesiv, uzură; verificați în special zonele în contact cu componentele metalice (catarama, inele etc.);
- dispozitivul de reglare a mărimii (C) și hamul (D) funcționează corect, nu prezintă fisuri, semne de coroziune, deformări mecanice și că orice uzură are un caracter exclusiv estetic;
- marcajele sunt lizibile.

#### **Important:**

- nu utilizați sistemul de reglare pentru a agăța acest dispozitiv;
- nu aplicați accesorii care nu sunt originale sau în alt mod decât cel recomandat de producător;
- nu modificați dispozitivul și nu aplicați vopsea, solvenți sau adezivi, alții decât cei furnizați de producător.

#### **Avertisment:**

- Acest dispozitiv nu este certificat pentru utilizarea pe motociclete;
- Absorbția energiei de impact se realizează prin distrugerea sau deteriorarea unei părți a capacului și/sau a hamului: după un impact, înlocuiți acest dispozitiv chiar dacă deteriorarea nu este vizibilă.

Aceste instrucțiuni și informații ale producătorului trebuie citite și bine înțelese de către utilizator înainte de a utiliza dispozitivul. Verificați dacă dispozitivul a fost livrat intact, în ambalajul original și cu informațiile sale. În cazul dispozitivelor vândute în țări diferite de destinația de origine, distribuitorul trebuie să verifice și să furnizeze traducerea acestor informații.

Înainte și după utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze toate verificările descrise și, în special, să se asigure că dispozitivul se află în condiții optime, funcționează corect și este adecvat pentru utilizare (orice altă utilizare este neconformă și, prin urmare, potențial periculoasă). Inspekțiile dispozitivelor din categoria III se efectuează cel puțin o dată la 12 luni, începând de la prima utilizare, de către o persoană competentă (de exemplu, un "inspector KONG PPE"), în conformitate cu cerințele producătorului. Intervalul de timp dintre inspekții poate fi redus în funcție de tipul, frecvența și mediul de utilizare. Rezultatele inspekțiilor periodice trebuie să fie înregistrate în formularul de inspecție a dispozitivului sau într-un registru desemnat.

Durata de viață a acestui dispozitiv este limitată la data marcată pe acesta. Aceasta cu condiția ca dispozitivul să nu fi fost utilizat pentru a absorbi o lovitură; depozitarea, întreținerea, utilizarea, să fie conforme cu informațiile din prezentele informații; rezultatele verificărilor și inspekțiilor înainte și după utilizare să fie pozitive.

Întreținerea constă în spălarea manuală cu detergent neutru și uscarea la adăpost de lumina soarelui. Numai pentru piesele mobile metalice, lubrificați-le cu ulei de silikon. Pentru PolyAmide, PolyEster, oțel inoxidabil, dezinfectia constă în spălarea la 60°C și uscarea la adăpost de lumina soarelui. Pentru dispozitivele din aliaj de aluminiu, oțel carbon sau HMPE, dezinfectia constă într-o perioadă de carantină de minimum 7 zile (a se vedea reglementările locale). În ambele cazuri, nu călcați, nu înălbițiți, nu folosiți uscătorul, nu folosiți uscătorul.

Depozitați și transportați dispozitivul într-un loc uscat, cu temperaturi cuprinse între -10°C și 50°C, bine ventilat și neutru din punct de vedere chimic, protejat de razele solare și UV. Nu expuneți la substanțe chimice, muchii tăioase, deteriorări mecanice, microbi, ploaie sau umezeală.

Important - Acest dispozitiv poate fi utilizat în combinație cu alte dispozitive atunci când este compatibil cu informațiile relevante ale producătorului. Aruncați dispozitivele utilizate pentru a absorbi o lovitură sau care nu au trecut cu succes de verificări înainte sau după utilizare, sau de inspekții periodice. Se recomandă utilizarea personală a dispozitivului. Dacă utilizatorul are cea mai mică îndoială cu privire la eficiența dispozitivului îl înlocuiește imediat, în special după ce l-a folosit pentru a opri o cădere. Evitați expunerea dispozitivului la surse de căldură și contactul cu substanțe chimice. Reduceți expunerea directă la soare. Temperaturile scăzute și umiditatea pot facilita formarea de gheață, pot îngreuna realizarea conexiunilor, pot reduce flexibilitatea, precum și pot crește riscul de rupere, tăiere și abraziune.

Avertisment - Este absolut interzisă modificarea și/sau repararea dispozitivului, în afara a ceea ce este prescris în aceste informații. Acest dispozitiv va fi utilizat numai de către utilizatori apți din punct de vedere medical, instruiți (și educați) pentru utilizare sau sub controlul direct al instructorilor/supraveghetorilor. Utilizarea necorespunzătoare, deformările, căderile, uzura, contaminarea chimică, expunerea la temperaturi sub -30 ° C sau peste + 50 ° C, sunt câteva exemple de alte cauze care pot reduce, limita și încheia durata de viață a dispozitivului.

Osobné ochranné prostriedky kategórie II 997.16A a 997.16B sú:

- prilba určená na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred nebezpečenstvami, ktoré sa môžu vyskytnúť počas činností vykonávaných horolezcami, pričom pohlcuje energiu predvídateľného nárazu, čím znižuje riziko poranenia hlavy;
- certifikovaná podľa normy EN 12492:2012.

Osobné ochranné prostriedky kategórie II 997.18A a 997.18B sú:

- prilba určená na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred padajúcimi predmetmi, čím sa znižuje riziko poranenia hlavy;
- certifikované podľa noriem EN397:2012+A1:2012.

Obr. 1 - Nosenie - Na dosiahnutie primeranej ochrany:

- nosiť prilbu;
- nastavte veľkosť pomocou nastavovacieho systému (D), kým sa nedosiahne požadované napätie;
- zatvorte podbradný remienok (C) zasunutím jednej pracky do druhej, kým neucítite uvoľnenie zámku;
- skontrolujte, či je pracka zaistená, a nastavte dĺžku, kým prilba nebude bezpečne pripevnená k hlave;
- nastavte bočné popruhy (E) ich zasunutím do spony, kým nenájdete požadovanú polohu.

Obr. 2 - Režim otvárania bradového remienka.

Obr. 3 - Správne upevnenie čelovky (nie je súčasťou dodávky).

Obr. 4 - Príklady nesprávneho nastavenia - Prilba musí dokonale sedieť na hlave, nesmie sa pohybovať dopredu, dozadu ani do strán a musí byť vždy zapnutá.

Kompatibilita - Toto zariadenie bolo navrhnuté na používanie s:

- Chrániče očí 997.046, 997.056;
- 997.051 adaptéry na chrániče sluchu;
- hlavy s obvodom od 52 cm do 64 cm.

Kontroly pred a po použití - Pred a po použití sa uistite, že zariadenie je v účinnom stave a že funguje správne, najmä skontrolujte, či:

- je vhodný na zamýšľané použitie;
- nebol mechanicky deformovaný;
- nevykazuje trhliny, opotrebenie, koróziu a oxidáciu;
- textilné časti nemajú rezné rany, popáleniny, zvyšky chemikálií, nadmerné ochlpenie, opotrebenie, najmä skontrolujte miesta, ktoré sú v kontakte s kovovými súčasťami (pracky, krúžky atď.);
- nastavovač veľkosti (C) a postroj (D) fungujú správne, nemajú trhliny, známky korózie, mechanické deformácie a prípadné opotrebenie má výlučne estetický charakter;
- označenie je čitateľné.

**Dôležité:**

- nepoužívajte nastavovací systém na zavesenie tohto zariadenia;
- nepoužívajte neoriginálne príslušenstvo alebo iným spôsobom, ako odporúča výrobca;
- zariadenie neupravujte ani naň nepoužívajte iné farby, rozpúšťadlá alebo lepidlá, než aké dodal výrobca.

**Upozornenie:**

- Toto zariadenie nie je certifikované na používanie na motocykloch;
- Absorpcia energie nárazu sa uskutočňuje zničením alebo poškodením časti krytu a/alebo postroja: po náraze vymeňte toto zariadenie, aj keď poškodenie nie je viditeľné.

Tento návod a informácie výrobcu si musí používateľ pred použitím zariadenia prečítať a dobre im porozumieť. Skontrolujte, či bolo zariadenie dodané nepoškodené, v pôvodnom obale a s informáciami o ňom. V prípade zariadení predávaných v iných krajinách, ako je krajina pôvodu, musí distribútor overiť a dodať preklad týchto informácií.

Pred použitím a po použití musí používateľ vykonať všetky opísané kontroly, a najmä sa uistiť, že zariadenie je v optimálnych podmienkach, funguje správne a je vhodné na použitie (akékoľvek iné použitie nie je v súlade s predpismi, a preto je potenciálne nebezpečné). Kontroly pomôcok kategórie III musí vykonávať najmenej každých 12 mesiacov počnúc prvým použitím kompetentná osoba (napr. «KONG PPE Inspector») v súlade s požiadavkami výrobcu. Časový interval medzi kontrolami sa môže skrátiť v závislosti od typu, frekvencie a prostredia používania. Výsledky pravidelných kontrol sa musia zaznamenať do formulára o kontrolách zariadenia alebo do určeného registra.

Životnosť tohto zariadenia je obmedzená dátumom, ktorý je na ňom vyznačený. To za predpokladu, že pomôcka nebola použitá na absorbovanie zásahu; skladovanie, údržba, používanie sú v súlade s informáciami v tejto informácii; výsledky kontrol a inšpekcii pred použitím a po použití sú pozitívne.

Údržba pozostáva z ručného umývania s použitím neutrálneho čistiacieho prostriedku a sušenia chráneného pred slnečným žiarením. Len kovové pohyblivé časti mazať silikónovým olejom. V prípade PolyAmidu, PolyEsteru a nehrdzavejúcej ocele spočíva dezinfekcia v umývaní pri 60 °C a sušení chránenom pred slnečným žiarením. V prípade zariadení zo zliatiny hliníka, uhlíkovej ocele alebo HMPE dezinfekcia spočíva v karanténe trvajúcej minimálne 7 dní (pozri miestne predpisy). V oboch prípadoch nežeňte, nebielte, nesušte v bubnovej sušičke, nesušte v odstredivke, nepoužívajte sušičku.

Zariadenie skladujte a prepravujte na suchom mieste s teplotou od -10 °C do 50 °C, dobre vetranom a chemicky neutrálnom, chránenom pred slnečným žiarením a UV žiarením. Nevystavujte chemickým látkam, rezným hranám, mechanickému poškodeniu, mikróbom, dažďu alebo vlhkosti.

**Dôležité** - Toto zariadenie sa môže používať v kombinácii s inými zariadeniami, ak je kompatibilné s príslušnými informáciami výrobcu. Zariadenia, ktoré boli použité na absorbovanie zásahu alebo ktoré neprešli kontrolou pred použitím alebo po použití, prípadne pravidelnou kontrolou, zlikvidujte. Odporúča sa osobné používanie zariadenia. Ak má používateľ najmenšie pochybnosti o účinnosti zariadenia, musí ho okamžite vymeniť, najmä po použití na zastavenie pádu. Zabráňte vystaveniu zariadenia zdrojom tepla a kontaktu s chemickými látkami. Znížte priame vystavenie zariadenia slnečnému žiareniu. Nízke teploty a vlhkosť môžu uľahčiť tvorbu ľadu, sťažovať vytváranie spojov, znížiť pružnosť, ako aj zvýšiť riziko zlomenia, porezania a odretia.

**Upozornenie** - Je absolútne zakázané upravovať a/alebo opravovať zariadenie, mimo toho, čo je predpísané v týchto informáciách. Toto zariadenie smú používať len používatelia zdravotne spôsobilí, vyškolení (a poučení) na používanie alebo pod priamou kontrolou školiteľov/nadriadených. Nesprávne používanie, deformácie, pády, opotrebovanie, chemická kontaminácia, vystavenie teplotám pod -30 °C alebo nad + 50 °C sú niektoré príklady ďalších príčin, ktoré môžu znížiť, obmedziť a ukončiť životnosť zariadenia.

Osebna zaščitna oprema kategorije II 997.16A in 997.16B je:

- čelada, namenjena zaščiti zgornjega dela uporabnikove glave pred nevarnostmi, ki se lahko pojavijo med dejavnostmi, ki jih izvajajo plezalci, in absorbira energijo predvidljivega udarca ter tako zmanjša tveganje poškodb glave;
- certificirana v skladu s standardi EN 12492:2012.

Osebna varovalna oprema kategorije II 997.18A in 997.18B je:

- čelada, namenjena zaščiti zgornjega dela uporabnikove glave pred padajočimi predmeti, s čimer se zmanjša tveganje poškodb glave;
- certificirana v skladu s standardi EN397:2012+A1:2012.

Slika 1 - Nošenje - Za doseganje ustrezne zaščite:

- nosite čelado;
- prilagodite velikost s sistemom za prilagajanje (D), dokler ne dosežete zelene napetosti;
- zapnite trak za brado (C) tako, da vstavite eno zaponko v drugo, dokler ne začutite, da se zaponka sprostí;
- preverite, ali je zaponka zaklenjena, in prilagodite dolžino, dokler čelada ni varno pritrjena na glavo;
- nastavite stranske pasove (E) tako, da jih potisnete v zaponko, dokler ne najdete zelenega položaja.

Slika 2 - Način odpiranja bradnega traku.

Slika 3 - Pravilna pritržitev čelne svetilke (ni vključena).

Slika 4 - Primeri nepravilne nastavitve - Čelada se mora popolnoma prilegati glavi, ne sme se premikati naprej, nazaj ali vstran in mora biti vedno pritržena.

Zdržljivost - Ta naprava je bila zasnovana za uporabo z:

- 997.046, 997.056 za zaščito oči;
- adapterji za ušesne ščitnike 997.051;
- glavo z obsegom med 52 cm in 64 cm.

Pregledi pred in po uporabi - Pred in po uporabi se prepričajte, da je naprava v učinkovitem stanju in da pravilno deluje, zlasti preverite, ali:

- je primerna za predvideno uporabo;
- ni mehansko deformirana;
- ne kaže razpok, obrabe, korozije in oksidacije;
- tekstilni deli nimajo ureznin, opeklin, ostankov kemikalij, prekomernih dlak, obrabe, zlasti preverite območja, ki so v stiku s kovinskimi sestavnimi deli (zaponke, obročki itd.);
- da regulator velikosti (C) in pasovi (D) delujejo pravilno, nimajo razpok, znakov korozije, mehanskih deformacij in da je morebitna obraba izključno estetskega značaja;
- so oznake čitljive.

**Pomembno:**

- sistema za nastavitev ne uporabljajte za obešanje te naprave;
- ne uporabljajte neoriginalnega pribora ali na način, ki ni priporočen s strani proizvajalca;
- naprave ne spreminjajte in nanjo ne nanašajte barv, topil ali lepil, razen tistih, ki jih je zagotovil proizvajalec.

**Opozorilo:**

- Ta naprava ni certificirana za uporabo na motorju;
- Absorpcija energije udarca se izvede z uničenjem ali poškodbo dela pokrovčka in/ali varnostnega pasu: po udarcu zamenjajte to napravo, tudi če poškodbe niso vidne.

Ta navodila in informacije proizvajalca mora uporabnik prebrati in dobro razumeti pred uporabo naprave. Preverite, ali je bila naprava dobavljena nepoškodovana, v originalni embalaži in z vsemi informacijami. Pri napravah, ki se prodajajo v državah, ki se razlikujejo od države izvora, mora distributer preveriti in zagotoviti prevod teh informacij.

Pred uporabo in po njej mora uporabnik opraviti vse opisane preglede, zlasti pa se prepričati, da je naprava v optimalnem stanju, da deluje pravilno in da je primerna za uporabo (vsaka drugačna uporaba je neskladna in zato potencialno nevarna). Pregled pripomočkov kategorije III mora v skladu z zahtevami proizvajalca opraviti pristojna oseba (npr. "KONG PPE Inspector") vsaj vsakih 12 mesecev, začeniši s prvo uporabo. Časovni razmik med pregledi se lahko skrajša glede na vrsto, pogostost in okolje uporabe. Rezultate rednih pregledov je treba zabeležiti na obrazcu za preglede naprave ali v za to namenjenem registru.

Življenjska doba te naprave je omejena z datumom, ki je označen na njej. To velja pod pogojem, da naprava ni bila uporabljena za absorpcijo udarca; skladiščenje, vzdrževanje, uporaba so v skladu z informacijami v teh informacijah; rezultati pregledov in preverjanj pred uporabo in po njej so pozitivni.

Vzdrževanje je sestavljeno iz ročnega pranja z nevtralnimi detergentom in sušenja, zaščitene pred sončno svetlobo. Samo kovinske gibljive dele namažite s silikonskim oljem. Za poliamid, poliester in nerjavno jeklo je razkuževanje sestavljeno iz pranja pri 60 °C in sušenja, zaščitene pred sončno svetlobo. Za naprave iz aluminijeve zlitine, ogljikovega jekla ali HMPE je razkuževanje sestavljeno iz najmanj 7-dnevne karantene (glej lokalne predpise). V obeh primerih ne likajte, ne belite, ne sušite v sušilnem stroju, ne suhajte s sušenjem, ne uporabljajte sušilnega stroja.

Napravo shranjujte in prevažajte v suhem prostoru s temperaturo med -10 °C in 50 °C, dobro prezračevanem in kemično nevtralnem, zaščitenem pred sončno svetlobo in UV-žarki. Naprave ne izpostavljajte kemikalijam, reznim robovom, mehanskim poškodbam, mikrobom, dežju ali vlagi.

Pomembno - Ta naprava se lahko uporablja v kombinaciji z drugimi napravami, če je skladna z ustreznimi informacijami proizvajalca. Zavrzite naprave, ki so bile uporabljene za absorpcijo zadetka ali ki niso prestale pregledov pred uporabo ali po uporabi ali rednih pregledov. Priporočljiva je osebna uporaba naprave. Če ima uporabnik najmanjši dvom o učinkovitosti naprave, jo mora takoj zamenjati, zlasti potem, ko jo je uporabil za zaustavitev padca. Izogibajte se izpostavljanju naprave virom toplote in stiku s kemičnimi snovmi. Zmanjšajte neposredno izpostavljenost soncu. Nizke temperature in vlaga lahko olajšajo nastanek ledu, otežijo izvedbo povezav, zmanjšajo prožnost ter povečajo tveganje zloma, rezanja in odrgnin.

Opozorilo - Absolutno je prepovedano spreminjati in/ali popravljati napravo zunaj tistega, kar je predpisano v teh informacijah. To napravo lahko uporabljajo le zdravstveno sposobni, za uporabo usposobljeni (in izobraženi) uporabniki ali uporabniki pod neposrednim nadzorom trenerjev/nadzornikov. Nepravilna uporaba, deformacije, padci, obraba, kemična kontaminacija, izpostavljenost temperaturam pod -30 °C ali nad +50 °C so nekateri primeri drugih vzrokov, ki lahko skrajšajo, omejijo in prekinejo življenjsko dobo naprave.

Luokan II henkilösuojaimet 997.16A ja 997.16B ovat:

- kypärä, joka on tarkoitettu suojaamaan käyttäjän pään yläosaa vaaroilta, joita voi esiintyä kiipeilijöiden harjoittaman toiminnan aikana, ja joka vaimentaa ennakoitavissa olevan törmäyksen energiaa ja vähentää siten päävammojen riskiä;
- sertifioitu standardien EN12492:2012 mukaisesti.

Luokan II henkilösuojaimet 997.18A ja 997.18B ovat:

- kypärä, joka on tarkoitettu suojaamaan käyttäjän pään yläosaa putoavilta esineiltä ja siten vähentämään päävammojen riskiä;
- sertifioitu standardien EN397:2012+A1:2012 mukaisesti.

Kuva 1 - Pukeutuminen - Riittävän suojan saavuttamiseksi:

- Käytä kypärää;
- säädä kokoa säätöjärjestelmän (D) avulla, kunnes saavutetaan haluttu kireys;
- sulje leukahihna (C) työntämällä yksi solki toiseen, kunnes tunnet lukon vapautuvan;
- Tarkista, että solki on lukittunut, ja säädä pituutta, kunnes kypärä on kiinnitetty tukevasti päähän;
- säädä sivuhihnat (E) liu'uttamalla ne solkeen, kunnes haluttu asento on löytynyt.

Kuva 2 - Leukahihnan avaustila.

Kuva 3 - Otsalampun (ei sisälly) oikea kiinnitys.

Kuva 4 - Esimerkkejä virheellisestä säädöstä - Kypärän on istuttava täydellisesti päähän, se ei saa liikkua eteen-, taakse- tai sivusuunnassa ja sen on aina oltava kiinnitettynä.

Yhteensopivuus - Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi seuraavien kanssa:

- 997.046, 997.056 -silmäsuojien kanssa;
- 997.051 -korvasuojainten sovittimet;
- päät, joiden ympärysmitta on 52-64 cm.

Tarkastukset ennen ja jälkeen käytön - Varmista ennen käyttöä ja käytön jälkeen, että laite on tehokkaassa kunnossa ja että se toimii oikein, tarkista erityisesti, että:

- se soveltuu aiottuun käyttöön;
- se ei ole mekaanisesti epämuodostunut;
- siinä ei ole halkeamia, kulumista, korroosiota tai hapettumista;
- tekstiiliosissa ei ole viiltoja, palovammoja, kemikaalijäämiä, liiallista karvoitusta tai kulumista; tarkista erityisesti alueet, jotka ovat kosketuksissa metalliosien kanssa (soljet, renkaat jne.);
- kokosäädin (C) ja valjaat (D) toimivat moitteettomasti, niissä ei ole halkeamia, korroosion merkkejä, mekaanisia muodonmuutoksia ja että mahdolliset kulumat ovat yksinomaan esteettisiä;
- merkinnät ovat luettavissa.

#### **Tärkeää:**

- Älä käytä säätöjärjestelmää tämän laitteen ripustamiseen;
- Älä käytä muita kuin alkuperäisiä lisävarusteita tai muuta kuin valmistajan suosittelemaa tapaa;
- Älä muokkaa laitetta tai käytä muita kuin valmistajan toimittamia maaleja, liuottimia tai liimoja.

#### **Varoitus:**

- Tätä laitetta ei ole sertifioitu moottoripyöräkäyttöön;
- Törmäysenergia absorboituu, kun osa suojuksesta ja/tai valjaista tuhoutuu tai vaurioituu: vaihda laite törmäyksen jälkeen, vaikka vaurio ei näkyisikään.



Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä tämän valmistajan ohjeet ja tiedot ennen laitteen käyttöä. Tarkista, että laite on toimitettu ehjänä, alkuperäispakkauksessa ja sen tietojen kanssa. Jos laitteita myydään eri maissa kuin alkuperämaassa, jakelijan on tarkistettava ja toimitettava näiden tietojen käännös.

Käyttäjän on ennen käyttöä ja sen jälkeen suoritettava kaikki kuvatut tarkastukset ja erityisesti varmistettava, että laite on optimaalisessa kunnossa, että se toimii asianmukaisesti ja että se soveltuu käytettäväksi (kaikki muu käyttö ei ole vaatimustenmukaista ja voi siten olla vaarallista). Luokan III laitteiden tarkastukset on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen pätevän henkilön (esim. «KONG PPE Inspector») toimesta valmistajan vaatimusten mukaisesti. Tarkastusten aikaväliä voidaan lyhentää tyyppin, tiheyden ja käyttöympäristön mukaan. Määräaikaistarkastusten tulokset on kirjattava laitetarkastuslomakkeeseen tai nimettyyn rekisteriin.

Laitteen käyttöikä rajoittuu siihen merkittyyn päivämäärään. Tämä edellyttää, että laitetta ei ole käytetty iskun vastaanottamiseen, että varastointi, huolto ja käyttö ovat näiden tietojen mukaisia ja että käyttöä edeltävien ja käytön jälkeisten tarkastusten ja tarkastusten tulokset ovat myönteisiä.

Kunnossapito koostuu käsinpesusta neutraalilla pesuaineella ja kuivauksesta auringonvalolta suojattuna. Vain metalliset liikkuvat osat voidellaan silikoniöljyllä. Polyamidin, polyesterin ja ruostumattoman teräksen osalta desinfiointi koostuu pesusta 60 °C:ssa ja kuivauksesta auringonvalolta suojattuna. Alumiiniseoksesta, hiileräksestä tai HMPE:stä valmistetut laitteet desinfioidaan vähintään 7 päivän karanteenin aikana (ks. paikalliset määräykset). Kummassakaan tapauksessa ei saa siilytystä, valkaisua, rumpukuivausta, linkousta eikä kuivausrumpua käyttää.

Säilytä ja kuljeta laite kuivassa paikassa, jonka lämpötila on -10°C - 50°C, joka on hyvin tuuletettu ja kemiallisesti neutraali, suojattu auringonvalolta ja UV-säteilyltä. Älä altista kemikaaleille, leikkaaville reunoille, mekaanisille vaurioille, mikrobeille, sateelle tai kosteudelle.

Tärkeää - Tätä laitetta voidaan käyttää yhdessä muiden laitteiden kanssa, kun se on yhteensopiva asiaankuuluvien valmistajan tietojen kanssa. Hävitä laitteet, joita on käytetty osuman absorboimiseen tai jotka eivät ole läpäisseet käyttöä edeltäviä tai käytön jälkeisiä tarkastuksia tai määräaikaistarkastuksia. Laitteen henkilökohtainen käyttö on suositeltavaa. Jos käyttäjällä on pienintäkään epäilystä laitteen tehokkuudesta, se on vaihdettava välittömästi, erityisesti sen jälkeen, kun sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen. Vältä laitteen altistamista lämmönlähteille ja kosketusta kemiallisten aineiden kanssa. Vähennä suoraa altistumista auringolle. Alhaiset lämpötilat ja kosteus voivat helpottaa jään muodostumista, vaikeuttaa liitosten tekemistä, vähentää joustavuutta sekä lisätä rikkoutumisen, leikkaamisen ja hankautumisen riskiä.

Varoitus - Laitteen muuttaminen ja/tai korjaaminen on ehdottomasti kielletty muulla kuin tässä ohjeessa määrättyllä tavalla. Tätä laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisesti sopivat, käyttöön koulutetut (ja koulutetut) käyttäjät tai kouluttajien/valvojen suorassa valvonnassa olevat käyttäjät. Epäasianmukainen käyttö, muodonmuutokset, putoamiset, kuluminen, kemiallinen saastuminen, altistuminen alle -30 °C:n tai yli +50 °C:n lämpötiloille ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää, rajoittaa ja lopettaa laitteen käyttöä.

Personlig skyddsutrustning i kategori II 997.16A och 997.16B är:

- En hjälm som är avsedd att skydda den övre delen av användarens huvud mot faror som kan uppstå under aktiviteter som utövas av klättrare, och som absorberar energin från en förutsägbar stöt, vilket minskar risken för huvudskador;
- Certifierad i enlighet med standarderna EN12492:2012.

Personlig skyddsutrustning i kategori II 997.18A och 997.18B är:

- en hjälm som är avsedd att skydda den övre delen av användarens huvud från fallande föremål och därmed minska risken för huvudskador;
- certifierade enligt standarderna EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Användning - För att uppnå ett adekvat skydd:

- bära en hjälm;
- Justera storleken med justeringssystemet (D) tills önskad spänning uppnås;
- Stäng hakremmen (C) genom att föra in det ena spännnet i det andra tills du känner att låset släpper;
- Kontrollera att spännnet är låst och justera längden tills hjälmen sitter säkert på huvudet;
- Justera sidobanden (E) genom att skjuta in dem i spännena tills önskat läge uppnås.

Fig. 2 - Öppningsläge för hakremmen.

Fig. 3 - Korrekt fastsättning av pannlampan (ingår inte).

Fig. 4 - Exempel på felaktig justering - Hjälmen måste sitta perfekt på huvudet, den får inte röra sig framåt, bakåt eller i sidled och måste alltid vara fastspänd.

Kompatibilitet - Denna anordning har utformats för att användas med:

- 997.046, 997.056 ögonskydd;
- 997.051 adaptrar för hörselkåpor;
- Huvud med en omkrets på mellan 52 cm och 64 cm.

Kontroller före och efter användning - Kontrollera före och efter användning att apparaten är i ett effektivt skick och att den fungerar som den ska:

- den är lämplig för den avsedda användningen;
- inte har deformerats mekaniskt;
- inte uppvisar sprickor, slitage, korrosion eller oxidation;
- textildelarna inte har skärsår, brännskador, kemiska rester, överdriven hårväxt eller slitage, och att de särskilt kontrollerar de områden som är i kontakt med metallkomponenter (spännen, ringar osv.);
- Storleksjusterare (C) och sele (D) fungerar korrekt, inte har sprickor, tecken på korrosion eller mekaniska deformationer och att eventuellt slitage enbart är av estetisk karaktär;
- märkena är läsbara.

#### **Viktigt:**

- Använd inte justeringssystemet för att hänga upp denna anordning;
- Använd inte icke-originaltillbehör eller på annat sätt än det som rekommenderas av tillverkaren;
- ändra inte anordningen och använd inte färg, lösningsmedel eller andra klister än de som tillhandahålls av tillverkaren.

#### **Varning:**

- Den här enheten är inte certifierad för motorcykelanvändning;
- Absorption av stöten energi sker genom att en del av locket och/eller selen förstörs eller skadas: efter en kollision ska denna anordning bytas ut även om skadan inte är synlig.

Denna tillverkares anvisningar och information måste läsas och förstås väl av användaren innan anordningen används. Kontrollera att anordningen har levererats intakt, i originalförpackning och med sin information. För enheter som säljs i andra länder än ursprungslandet måste distributören kontrollera och tillhandahålla översättningen av denna information.

Före och efter användning ska användaren utföra alla de kontroller som beskrivs, och särskilt se till att apparaten är i optimalt skick, fungerar korrekt och är lämplig för användning (all annan användning är inte förenlig med kraven och därför potentiellt farlig). Inspektioner av kategori III-anordningar ska utföras minst var 12:e månad från och med den första användningen, av en kompetent person (t.ex. en „KONG PPE Inspector“) i enlighet med tillverkarens krav. Tidsintervallet mellan inspektionerna kan minskas beroende på typ, frekvens och användningsmiljö. Resultaten av de återkommande inspektionerna ska registreras på blanketten för inspektion av anordningen eller i ett avsett register.

Livslängden för denna anordning är begränsad till det datum som är markerat på den. Detta under förutsättning att anordningen inte har använts för att absorbera en träff, att lagring, underhåll och användning överensstämmer med informationen i denna information och att resultaten av kontroller och inspektioner före och efter användning är positiva.

Underhållet består av handtvätt med neutralt rengöringsmedel och torkning i skydd mot solljus. Endast rörliga delar av metall ska smörjas med silikonolja. För PolyAmide, PolyEster och rostfritt stål består desinficering av tvätt vid 60 °C och torkning i skydd mot solljus. För anordningar av aluminiumlegering, kolstål eller HMPE består desinfektionen av en karantänperiod på minst 7 dagar (se lokala bestämmelser). I båda fallen får du inte stryka, bleka, tumla, centrifugera eller använda en torktumlare.

Förvara och transportera enheten på en torr plats med temperaturer mellan -10 °C och 50 °C, väl ventilerad och kemiskt neutral, skyddad från solljus och UV-strålning. Utsätt den inte för kemikalier, skärande kanter, mekaniska skador, mikrober, regn eller väta.

Viktigt - Denna enhet kan användas i kombination med andra enheter när det är förenligt med relevant tillverkarinformation. Kassera de enheter som används för att absorbera en träff eller som inte har klarat kontrollerna före eller efter användning eller periodiska inspektioner. Personlig användning av anordningen rekommenderas. Om användaren har det minsta tvivel om anordningens effektivitet ska den omedelbart bytas ut, särskilt efter att ha använt den för att stoppa ett fall. Undvik att utsätta anordningen för värmekällor och kontakt med kemiska ämnen. Minska direkt exponering för solen. Låga temperaturer och fuktighet kan underlätta isbildning, göra det svårt att göra anslutningar, minska flexibiliteten samt öka risken för brott, skärning och nötning.

Varning - Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera enheten, utanför vad som föreskrivs i denna information. Denna anordning får endast användas av användare som är medicinskt lämpliga, utbildade (och utbildade) för användning eller under direkt kontroll av utbildare/handledare. Felaktig användning, deformationer, fall, slitage, kemisk kontaminering, exponering för temperaturer under -30 °C eller över + 50 °C är några exempel på andra orsaker som kan minska, begränsa och avsluta enhetens livslängd.

カテゴリII個人用保護具997.16Aおよび997.16Bは、。

- クライマーが行う活動中に起こりうる危険から使用者の頭部上部を保護し、予測可能な衝撃のエネルギーを吸収して、頭部外傷のリスクを軽減することを目的としたヘルメットです。

- EN12492:2012に準拠しています。

カテゴリII個人用保護具997.18Aおよび997.18Bは、以下のとおりです。

- 落下物からユーザーの頭部上部を保護し、頭部外傷のリスクを軽減することを目的としたヘルメットです。

- EN397:2012+A1:2012規格に基づき認証されています。

図1 - 着用 - 適切な保護を実現するために、以下のことを行ってください。

- ヘルメットを着用する。

- 適切な張力が得られるまで、調整システム (D) を使用してサイズを調整します。

- あごひも (C) を、ロックが外れたと感じるまで、一方のバックルを他方のバックルに挿入して閉じます。

- バックルがロックされていることを確認し、ヘルメットが頭にしっかりと固定されるまで長さを調節します。

- サイドストラップ (E) を、希望する位置が見つかるまでバックルにスライドさせて調整します。

図2-あご紐の開き方

図3 - ヘッドランプ (付属していない) の正しい固定方法。

図4 - 正しく調整されていない例 - ヘルメットは、頭に完全にフィットし、前後左右に動いてはならず、常に固定されている必要があります。

互換性-このデバイスは、以下のものに使用できるよう設計されています。

- 997.046、997.056アイプロテクター。

- 997.051イヤーマフアダプター。

- 頭囲が52cmから64cmのもの。

使用前と使用後のチェック - 使用前と使用後は、装置が効率的な状態にあり、正常に動作することを確認してください。

- 使用目的に合っていること。

- 機械的に変形していないこと。

- ひび割れ、摩耗、腐食、酸化がないこと。

- 特に、金属部品 (バックル、リングなど) と接触している部分をチェックしてください。

- サイズ調節器 (C) とハーネス (D) が正しく機能し、亀裂、腐食の兆候、機械的な変形がなく、摩耗は美観に関わるものだけであること。

- マークが読み取れること。

**重要**

- 重要: 調整システムを使って本機を吊り下げないでください。

- 純正品以外のアクセサリや、メーカーが推奨する以外の方法で使用しないでください。

- 本機を改造したり、メーカーが提供する以外の塗料、溶剤、接着剤を使用しないでください。

**警告**

- このデバイスは、オートバイ用として認定されていません。

- 衝撃エネルギーの吸収は、キャップの一部やハーネスが破壊されたり損傷したりすることで行われます。

このデバイスを使用する前に、この製造元の説明書と情報を読み、よく理解する必要があります。デバイスが無傷で、オリジナルのパッケージと情報とともに提供されていることを確認してください。原産国とは異なる国で販売されたデバイスの場合、販売業者

はこの情報の翻訳を確認し、提供する必要があります。

使用前および使用後に、ユーザーは記載されているすべてのチェックを行い、特に装置が最適な状態にあり、適切に動作し、使用に適していることを確認する必要があります（それ以外の使用は非適合であり、したがって潜在的に危険です）。カテゴリIIIの機器の検査は、メーカーの要求に従い、有能な人(例えば "KONG PPE Inspector")によって、最初の使用から少なくとも12ヶ月ごとに実施されなければなりません。検査の間隔は、種類、頻度、使用環境に応じて短くすることができる。定期点検の結果は、機器点検票または指定の台帳に記録すること。

本装置の寿命は、装置に表示された日付までとする。これは、デバイスが衝撃を吸収するために使用されていないこと、保管、メンテナンス、使用、この情報に準拠していること、使用前および使用後のチェックと検査の結果が肯定的であることを条件とします。





































メンテナンスは、中性洗剤で手洗いし、日光を避けて乾燥させることです。金属製の可動部には、シリコンオイルを塗布してください。PolyAmide、PolyEster、ステンレスの場合、消毒は60℃での洗浄と日光を避けた乾燥で行います。アルミニウム合金、炭素鋼、HMPE製デバイスの場合、消毒は最低7日間の検疫期間となります（地域の規制を参照してください）。いずれの場合も、アイロン、漂白剤、タンブル、スピンドライ、乾燥機は使用しないでください。

保管および輸送は、-10℃から50℃の温度で、風通しがよく、化学的に中性で、日光と紫外線から保護された乾燥した場所で行ってください。化学薬品、刃物、機械的損傷、微生物、雨、濡れにさらさないでください。

**重要** - このデバイスは、関連する製造元の情報と互換性がある場合、他のデバイスと組み合わせて使用することができます。ヒットを吸収するために使用されたデバイスや、使用前または使用後のチェック、定期点検に合格しなかったデバイスは廃棄してください。本装置は個人で使用することを推奨します。使用者は、デバイスの効率について少しでも疑問があれば、特に落下を止めるために使用した後、直ちにデバイスを交換するものとします。デバイスを熱源にさらしたり、化学物質と接触させたりしないようにしてください。太陽への直射日光を避けてください。低温と湿度は、氷の形成を促進し、接続を困難にし、柔軟性を低下させるだけでなく、破損、切断、摩損の危険性を増大させることがあります。

**警告**: この情報に記載されている以外の方法でデバイスを改造したり、修理したりすることは絶対に禁止されています。このデバイスは、医学的に適切で、使用するための訓練を受けた（教育を受けた）ユーザー、またはトレーナーや監督者の直接管理下にあるユーザーのみが使用することができます。不適切な使用、変形、落下、摩耗、化学汚染、-30℃以下または+ 50℃以上の温度への暴露は、デバイスの寿命を減らし、制限し、終了させることができる他の原因のいくつかの例である。

# INSPECTION SHEET

1		2				
3		4		5		
6		7				
8	9		10		11	12
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						

1	<p>Model Modello Modèle Modell Modelo Modelo Модель 型号 Модел Model Model Mudel</p>	<p>Modell Μοντέλο Modelis Modelis Model Model Model Model Model Malli Modell モデル</p>
2	<p>Serial number Numero di serie Numéro de série Seriennummer Número de serie Número de série Серийный номер 系列号 Сериен номер Sériové číslo Seriennummer Seerianumber</p>	<p>Sorozatszám Σειριακός αριθμός Sērijas numurs Serijinis numeris Seriennummer Numer seryjny Număr de serie Sériové číslo Serijska številka Sarjanumero Seriennummer シリアルナンバー</p>
3	<p>Production date Data di produzione Date de production Produktionsdatum Fecha de producción Data de produção Дата производства 生产日期 Дата на производство Datum výroby Produktionsdato Tootmise kuupäev</p>	<p>Gyártás dátuma Ημερομηνία παραγωγής Ražošanas datums Pagaminimo data Productie datum Data produkcyj Data de producție Dátum výroby Datum proizvodnje Tuotantopäivämäärä Tillverkningsdatum 製造年月日</p>
4	<p>Expiring date Data di scadenza Date d'expiration Verfallsdatum Fecha de caducidad Data de expiração Дата истечения срока годности 到期日期 Дата на изтичане на валидността Datum ukončení platnosti Udløbsdato Kehtivusaeg</p>	<p>Lejárat időpontja Ημερομηνία λήξης Derīguma termiņš Derīguma termiņš Galiojimo pabaigos data Vervalddatum Data wygaśnięcia Data expirării Dátum skončenia platnosti Datum izteka veljavnosti Vanhentumispäivä Datum för utgångsdatum 有効期限</p>

# INSPECTION SHEET

5	<p>First use date Data del primo utilizzo Date de première utilisation Datum der ersten Benutzung Fecha de primer uso Data de primeira utilização Дата первого использования 首次使用日期 Дата на първа употреба Datum prvnjho použití Første anvendelsesdato Esimese kasutamise kuupäev</p>	<p>Első használatba vétel dátuma Ημερομηνία πρώτης χρήσης Pirmās lietošanas datums Pirmojo naudojimo data Datum eerste gebruik Data pierwszego użycia Data primei utilizări Dátum prvého použitia Datum prve uporabe Ensimmäinen käyttöpäivä Datum för första användning 初回使用日</p>
6	<p>User name Nome dell'utente Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Nombre del usuario Nome do utilizador Имя пользователя 用户名称 Име на потребителя Jméno uživatele Brugernavn Kasutaja nimi</p>	<p>Felhasználó neve Όνομα χρήστη Lietotāja vārds Vartotojo vardas Naam gebruiker Nazwa użytkownika Numele utilizatorului Meno používateľa Ime uporabnika Käyttäjän nimi Användarnamn ユーザー名</p>
7	<p>Place of purchase Luogo di acquisto Lieu d'achat Ort des Kaufs Lugar de compra Local de compra Место приобретения 购买地点 Място на закупуване Miesto nákupu Købssted Ostukoht</p>	<p>A vásárlás helye Τόπος αγοράς Iegādes vieta Pirkimo vieta Plaats van aankoop Miejsce zakupu Locul de achiziție Miesto nákupu Kraj nakupa Ostopaikka Inköpsställe 購入場所</p>
8	<p>Inspection date Data di ispezione Date d'inspection Datum der Inspektion Fecha de inspección Data de inspecção Дата проверки 検査日期 Дата на проверката Datum kontroly Inspektionsdato Kontrollimise kuupäev</p>	<p>Ellenőrzés dátuma Ημερομηνία επιθεώρησης Pārbaudes datums Patikrinimo data Datum inspectie Data kontroli Data inspecției Dátum kontroly Datum pregleda Tarkastuspäivä Datum för inspektion 検査日</p>





9	<p>Result          Risultato          Résultat          Ergebnis          Resultado          Resultado          Результат          結果          Резултат          Výsledek          Resultat          Tulemus</p>	<p>Eredmény          Αποτέλεσμα          Rezultāts          Rezultatas          Resultaat          Wynik          Rezultat          Výsledok          Rezultat          Tulos          Resultat          結果</p>
10	<p>Comments          Commenti          Commentaires          Bemerkungen          Comentarios          Comentários          Комментарии          评论          Коментари          Poznámky          Kommentarer          Märkused</p>	<p>Megjegyzések          Σχόλια          Piezīmes          Pastabos          Opmerkingen          Uwagi          Observații          Poznámky          Komentarji          Huomautukset          Kommentarer          コメント</p>
11	<p>Next inspection before          Prossima ispezione prima di          Prochaine inspection avant          Nächste Inspektion vor          Próxima inspección antes de          Inspeccão seguinte antes          Следующая проверка до          下次检查前          Следваща проверка преди          Příkladná kontrola před          Næste inspektion før          Järgmine kontroll enne</p>	<p>Következő ellenőrzés előtt          Επόμενη επιθεώρηση πριν          Nākamā pārbaude pirms          Kitas patikrinimas iki          Volgende inspectie voor          Następna kontrola przed          Următoarea inspecție înainte de          Ďalšia kontrola pred          Naslednji pregled pred          Seuraava tarkastus ennen          Nästa inspektion före          次回の検査前</p>
12	<p>Inspector's sign          Firma dell'ispettore          Signature de l'inspecteur          Unterschrift des Inspektors          Firma del inspector          Sinal do inspector          Подпись инспектора          检查员的签名          Подпис на инспектора          Podpis inspektora          Inspektørens underskrift          Kontrollija allkiri</p>	<p>Az ellenőr aláírása          Υπογραφή του επιθεωρητή          Inspektora zīme          Inspektoriaus parašas          Teken van de inspecteur          Znak inspektora          Semnătura inspectorului          Podpis inšpektora          Podpis inšpektörja          Tarkastajan allekirjoitus          Inspektørens underskrift          検査官サイン</p>



Conformity to the Regulation (EU) 2016/425  
 Conformità al regolamento (UE) 2016/425  
 Conformité au règlement (UE) 2016/425  
 Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425  
 Conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425  
 Conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425  
 Соответствие Регламенту (ЕС) 2016/425  
 符合(欧盟)2016/425号条例的要求  
 Съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425  
 Soulad s nariadením (EÚ) 2016/425  
 Overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425  
 Vastavus määrustele (EL) 2016/425  
 Az (EU) 2016/425 rendeletnek való megfelelés  
 Συμμόρφωση με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425  
 Atbilstība Regulai (ES) 2016/425  
 Atitiktis Reglamentui (ES) 2016/425  
 Conformiteit met Verordening (EU) 2016/425  
 Zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425  
 Conformitatea cu Regulamentul (UE) 2016/425  
 Súlad s nariadením (EÚ) 2016/425  
 Skladnost z Uredbo (EU) 2016/425  
 Asetuksen (EU) 2016/425 mukaisuus  
 Överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425  
 規則 (EU) 2016/425への適合性



Read and always follow the information supplied by the manufacturer  
 Leggere e seguire sempre le informazioni fornite dal produttore  
 Lisez et suivez toujours les informations fournies par le fabricant  
 Lesen und beachten Sie stets die vom Hersteller gelieferten Informationen  
 Lea y siga siempre la información suministrada por el fabricante  
 Ler e seguir sempre as informações fornecidas pelo fabricante  
 Читайте и всегда следуйте информации, предоставленной производителем  
 阅读并始终遵循制造商提供的信息  
 Прочетете и винаги следвайте информацията, предоставена от производителя.  
 Přečtěte si informace poskytnuté výrobcem a vždy se jimi řiďte.  
 Læs og følg altid de oplysninger, som producenten har givet  
 Lugege ja järgige alati tootja esitatud teavet.  
 Olvassa el és mindig kövesse a gyártó által megadott információkat.  
 Διαβάστε και ακολουθήστε πάντα τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή.  
 Izlasiet un vienmēr ievērojiet ražotāja sniegto informāciju.  
 Perskaitykite gamintojo pateiktą informaciją ir visada vadovaukitės ja  
 Lees en volg altijd de door de fabrikant verstrekte informatie  
 Przczytaj i zawsze postępuj zgodnie z informacjami dostarczonymi przez producenta  
 Citiți și respectați întotdeauna informațiile furnizate de producător.  
 Prečítajte si informácie od výrobcu a vždy ich dodržiavajte.  
 Preberite in vedno upoštevajte informacije proizvajalca.  
 Lue ja noudata aina valmistajan antamia tietoja.  
 Läs och följ alltid den information som tillhandahålls av tillverkaren.  
 メーカーから提供された情報を読み、常にそれに従ってください。

 <b>MM/YYYY</b>	 <b>MM/KKKK</b>
<p>Month and year of production  Mese e anno di produzione  Mois et année de production  Monat und Jahr der Herstellung  Mes y año de fabricación  Mês e ano de produção  Месяц и год производства  生产的月份和年份  Месец и година на производство  Mêsic a rok výroby  måned og år for produktion  Tootmiskuu ja -aasta  A gyártás hónapja és éve  Μήνας και έτος παραγωγής  Ražošanas mēnesis un gads  pagaminimo mēnuo ir metai  Maand en jaar van productie  Miesiąc i rok produkcji  Luna și anul de fabricație  Mesiac a rok výroby  Mesec in leto izdelave  Tuotantokuukausi ja -vuosi  Tillverkningsmånad och tillverkningsår  製造年月</p>	<p>Month and year of expiration  Mese e anno di scadenza  Mois et année de la péremption  Monat und Jahr des Verfallsdatums  Mes y año de caducidad  Mês e ano de expiração  Месяц и год истечения срока годности  有效期的月份和年份  Месец и година на изтичане на срока на годност  Mêsic a rok expirace  Måned og år for udløbsdato  kehtivusaja kuu ja aasta  A lejárt hónapja és éve  Μήνας και έτος λήξης  derīguma termiņa beigū mēnesis un gads  galiojimo pabaigos mēnuo ir metai  Maand en jaar van de vervaldatum  Miesiąc i rok wygaśnięcia  Luna și anul de expirare  Mesiac a rok expirácie  Mesec in leto izteka roka uporabe  Viimeisen käyttöpäivämäärän kuukausi ja vuosi  Månad och år för utgångsdatum  使用期限の月と年</p>
<p><b>UNISIZE (52-64)</b></p>	<p><b>ABS</b></p>
<p>Size indication  Indicazione delle dimensioni  Indication de la taille  Größenangabe  Indicación de tamaño  Indicação do tamanho  Указание размера  尺寸指示  Индикация на размера  Údaj o velikosti  Størrelsesangivelse  Suuruse märkimine  Mértelzés  Ένδειξη μεγέθους  Izmēra norāde  Pagrindinē korpuso medžiaga  Maataanduiding  Oznaczenie rozmiaru  Indicarea mărimii  Označenie veľkosti  Navedba velikosti  Kokomerkitä  Storleksangivelse  サイズ表示</p>	<p>Main material of the shell  Materiale principale del guscio  Matériau principal de la coque  Hauptmaterial der Schale  Material principal de la carcasa  Material principal da concha  Основной материал оболочки  Основен материал на корпуса  Hlavní materiál pláště  Hovedmateriale i skallen  Kooriku peamine materjal  A héj fő anyaga  Κύριο υλικό του κελύφους  Korpusa galvenais materiāls  Pagrindinē korpuso medžiaga  Hoofdmateriaal van de schaal  Główny materiał, z którego wykonana jest skorupa  Materialul principal al cochiliei  Hlavný materiál škrupiny  Glavni material lupine  Kuoren päämateriaali  Huvudmaterialet i skalet  シエルの主な素材</p>

## EN 12942:2012

Conformity to the European Norm for Mountaineering helmets  
 Conformità alla norma europea per i caschi da alpinismo  
 Conformité à la norme européenne pour les casques d'alpinisme  
 Konformität mit der Europäischen Norm für Bergsporthelme  
 Conformidad con la norma europea para cascos de montañismo  
 Conformidade com a Norma Europeia para Capacetes de Montanhismo  
 Соответствие европейским нормам для касок для альпинизма  
 符合欧洲登山头盔规范的产品  
 Съответствие с европейската норма за каски за алпинизъм  
 Shoda s evropskou normou pro horolezecké přilby  
 Overensstemmelse med den europæiske norm for bjergbestigningshelme  
 Vastavus Euroopa mäesuusakiivrite normile  
 A hegyászósisakokra vonatkozó európai szabványnak való megfelelés  
 Συμμόρφωση με την ευρωπαϊκή νόρμα για κράνη ορειβάσις  
 Atbilstība Eiropas normām alpinisma ķiverēm  
 Atitiktis Europos alpinistinių šalmų normai  
 Conformiteit met de Europese norm voor bergsporthelmen  
 Zgodność z normą europejską dla helmów alpinistycznych  
 Conformitate cu norma europeană pentru căștile de alpinism  
 Zhoda s evropskou normou pre horolezecké přilby  
 Skladnost z evropsko normo za gorniške čelade  
 Vuorikiipeilykypäriä koskevan eurooppalaisen standardin mukaisuus.  
 Överensstämmelse med den europeiska normen för bergsklättrarhjälm  
 登山用ヘルメットに関する欧州規格への適合性

## EN 397:2012 + A1:2012

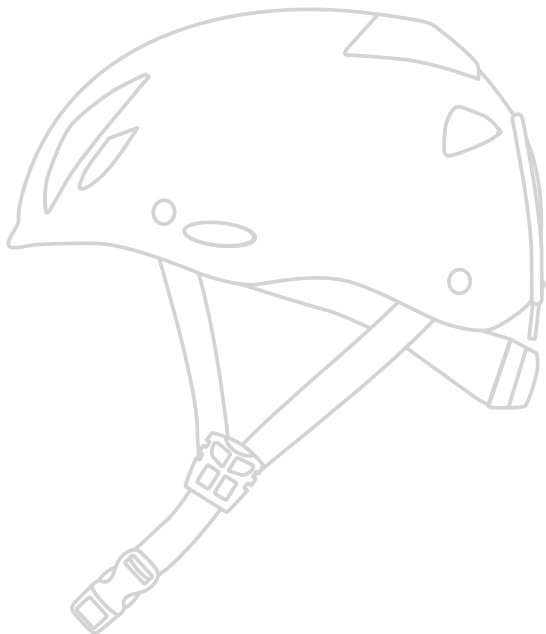
Conformity to the European Norm Industrial safety helmets  
 Conformità alla norma europea Caschi di sicurezza industriale  
 Conformité à la norme européenne des casques de sécurité industrielle  
 Konformität mit der Europäischen Norm für Arbeitsschutzhelme  
 Conformidad con la norma europea Cascos de seguridad industrial  
 Conformidade com a norma europeia Capacetes de segurança industrial  
 Соответствие европейским нормам Промышленные защитные каски  
 符合欧洲规范的工业安全头盔  
 Съответствие с европейската норма Промислени предпазни каски  
 Shoda s evropskou normou Průmyslové bezpečnostní přilby  
 Overensstemmelse med den europæiske norm Industrielle sikkerhedshjelme  
 Vastavus Euroopa standardile Tööstuslike kaitsekiivrite vastavus Euroopa standardile  
 Megfelelés az európai szabványnak Ipari védősisakok  
 Συμμόρφωση προς το ευρωπαϊκό πρότυπο κράνη βιομηχανικής ασφάλειας  
 Atbilstība Eiropas normām Rūpnieciskās aizsargķiveres  
 Atitiktis Europos normai Pramoniniai saugos šalmai  
 Conformiteit met de Europese Norm Veiligheidshelmen voor de industrie  
 Zgodność z normą europejską Przemysłowe helmy ochronne  
 Conformitate cu norma europeană Căști de protecție industrială  
 Zhoda s evropskou normou Priemyselne bezpečnostné prilby  
 Skladnost z evropsko normo Varnostne čelade za industrijo  
 Eurooppalaisen normin vaatimustenmukaisuus Teollisuusturvakypäriät  
 Överensstämmelse med den europeiska normen för industrisäkerhetshjälm  
 欧州規格への適合 産業用安全ヘルメット

Batch number ←	<b>LLLLLL XXXX</b>	→ Progressive number in the batch
Batch number Numero di lotto Numéro de lot Chargennummer Número de lote Número do lote Номер партии 批量编号 Номер на партидата Číslo šarže Partinummer Partii number Tételszám Αριθμός партиδας Partijas numurs Partijos numeris Partijnummer Numer partii Numărul lotului Číslo šarže Številka serije Erän numero Partiets nummer バッチ番号		Progressive number in the batch Numero progressivo del lotto Numéro progressif du lot Fortlaufende Nummer in der Charge Número progresivo del lote Número progressivo no lote Прогрессивный номер в партии 批量中的渐进式编号 Прогресивен номер на партидата Postupné číslo v dávce Progressivt nummer i partiet Partii järkjärguline number Haladó szám a tételben Προοδευτικός αριθμός της партиδας Progresīvais partijas numurs Progresyvus partijos numeris Progressief nummer in de partij Numer postępu w partii Numărul progresiv al lotului Postupné číslo v dávke Postopna številka v seriji Erän juokseva numero Det progressiva numret i partiet バッチ内の進行番号





EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
RU  
ZH  
BG  
CZ  
DA  
ET  
EL  
HU  
LV  
LT  
NL  
PL  
RO  
SK  
SL  
FI  
SW  
JP



# HELMET GENERAL INFORMATION